

# THE EQUITY

Bryson Lions picnic/ball and Sheppard makes way to Hall of Fame, both on ... page 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 32 Wednesday, August 6, 2003 • 87 cents

## NEWS BRIEF

### Miron, 11, to receive Medal of Bravery

SHAWVILLE — An 11-year-old boy's efforts to save a three-year-old girl from drowning in the Ottawa River last summer are being recognized by Gov. Gen. Adrienne Clarkson.



Paul Miron

Paul Miron, of Shawville, will be presented with the Governor General's Medal of Bravery at La Citadelle in Quebec City Friday, Sept. 12. Miron joins 11 other Canadians to receive the Medal of Bravery, an award presented to those putting their lives on the line while coming to the aid of others.

Miron said he wasn't very surprised to hear that he was getting the award because he had been told before he received the letter from the Governor General's office that he would probably receive an award for his heroic act.

Miron put his life on the line last August 18 when he tried to save Taylor Turcotte, 3, from drowning at the confluence of the Quyon and Ottawa rivers. Turcotte had been swept under the current; her father, Stéphane Turcotte, 35, drowned while trying to rescue her.

Miron jumped into the water to save Taylor and pulled her body to shore while fighting the current. He then dragged her body to Stéphane's truck, placed her on the seat, did up the seat belt and got in the driver's seat determined to drive the girl to the hospital. However, Miron's effort was stalled when the truck became stuck in the beach sand.

Firefighters from the Quyon Fire Department and an ambulance arrived on the scene shortly after, thanks to Taylor's brother, Nathan, then six, who went to Gavan's Hotel to ask for help. Though the ambulance rushed Taylor to the Pontiac Health Centre hospital in Shawville, she was pronounced dead on arrival.

### 2,100 pot plants pulled

BRISTOL — A police raid on a Bristol farmhouse early Thursday morning resulted in the seizure of 2,100 marijuana plants and more than 80 pounds of pot in garbage bags.

A 23-year-old female, her 24-year-old boyfriend, and her 49-year-old father, all of Gatineau, were arrested.

"At the end of April we received an anonymous tip that these people were growing marijuana," said Sgt. Jacques Piché of the Pontiac MRC Sûreté du Québec in Campbell's Bay. "We began our investigation then and the investigation ended (Thursday morning)."

In a joint operation, about a dozen officers from the Pontiac MRC SQ, the RCMP and the SQ's drug unit moved in on the house at 37 Ragged Chute Road at about 6:30 a.m., said Sgt. Piché.

They discovered the packaged pot in a building and the plants growing outdoors. Police also found a four-wheeler that had been reported stolen and garden tools police suspect were also stolen.

The suspects appeared in Gatineau court Friday where they were each charged with one count of cultivation of a narcotic for the purpose of trafficking.

The investigation continues.

## Pontiac Wagon Train 2003 rides the happy trails

No accidents at annual event, just 'a lot of fun'

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

NORWAY BAY — There were happy trails for the fourth edition of the Pontiac Wagon Train, which rode through Bristol and Clarendon last week.

"I think it was a lot of fun," Wagon Train committee chairperson Phil Thompson said, "though we didn't see as many spectators."

For the first time, the Wagon Train rode out of a base camp at Don McCredie's farm near Norway Bay, doing about 15 kilometres before returning to camp down for the evening.

"It went very well," said McCredie. "It was a good idea to have it in one spot and go out daily."

McCredie said there were good crowds at the camp daily and "a good time was had by all."

Thompson said this year's Wagon Train was "wonderful, just great."

Thompson said there were 13 wagons and about 40 outriders on the trails this year, and no accidents.

"It went all week, we enjoyed the rides and never got rained on," Thompson said.

### New idea works

Whereas in the previous three years the Wagon Train would start from a specific location and journey to another camp each day, this year's base camp was accepted by the participants.

"Everybody agreed that it was good to have a base camp and head out each day," Thompson said.

The idea will probably live on next year, with another site chosen for a base camp. Thompson said even the horses adapted quickly to the base camp.

"They enjoyed coming back (to the camp each day)," Thompson said. "They knew where they were."

Thompson said the Pontiac riders and wagoners were joined by riders/wagons from Orillia, Huntsville, Kingston, Pembroke and Avonmore.

Thompson, who has been with the Wagon Train since its inception in 2000, was out on the trail each day.

The Wagon Train committee will meet soon to start planning next year's trail ride.



Heather Dickson, THE EQUITY

**FINAL OUTING:** Wagoneers and outriders enjoyed their final outing after lunch at Garry Thompson's along the 4th Line of Clarendon. The week was a great experience for the horse enthusiasts who took 13 wagons along with about 40 outriders to daily treks around Bristol and Clarendon.

"We have to get back together and see how we did this year and what we have to do for next year," Thompson said.

### Benefit

The Wagon Train was much more than relaxing rides on the backroads and evenings before a camp fire.

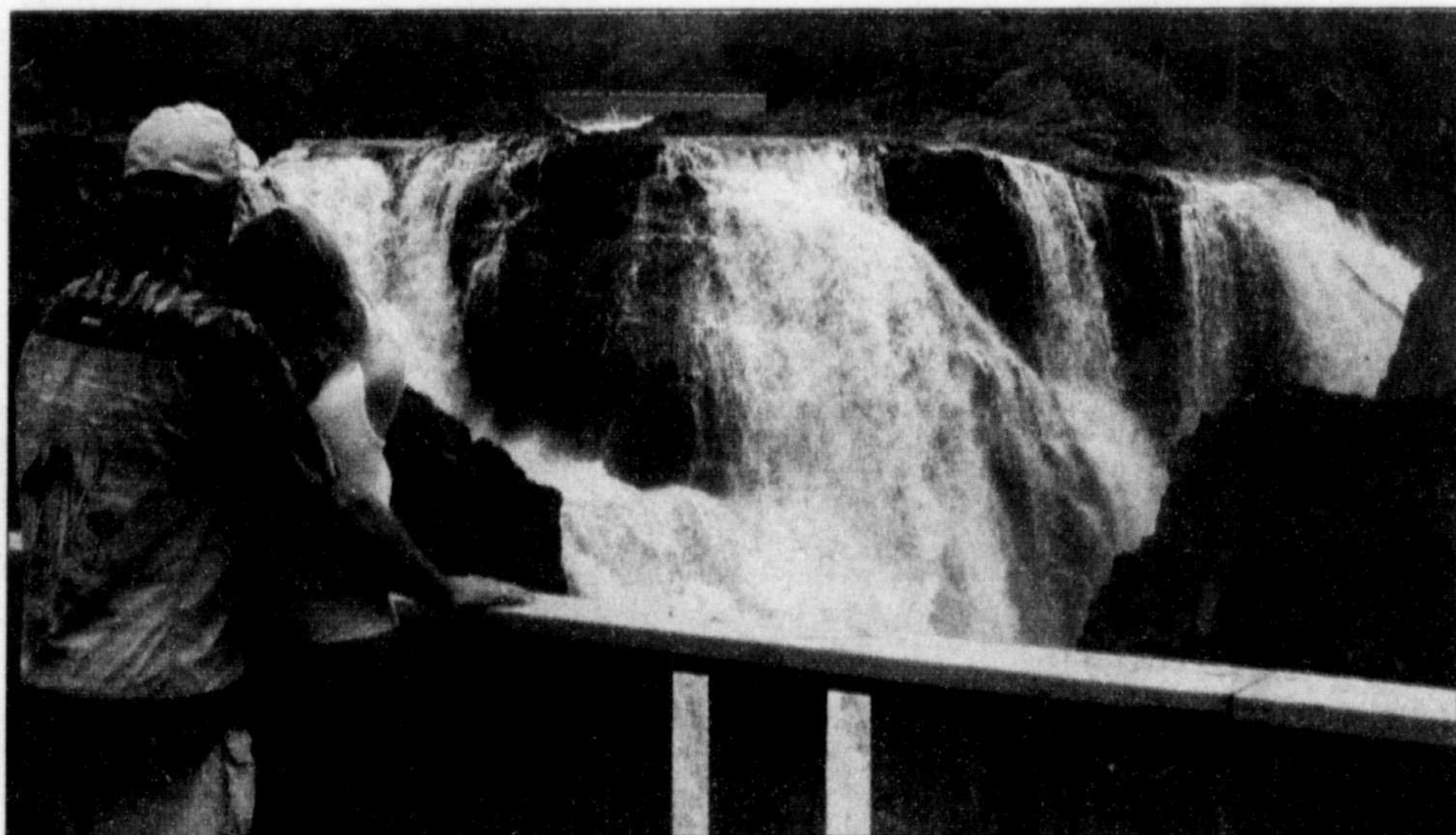
More than 200 people turned out at the base

camp Thursday evening for the Merry Jill Chabot family benefit which raised \$3,460 for the family. Merry Jill's husband Doug died June 15 after he and Merry Jill were injured in a car accident in Bristol May 26.

Volunteers Carol Ann Williams, Wendy Ramsay, Anne McConnell, Colleen Zacharias, Debbie Greer and Val Henderson raised \$947 at

an auction in which auctioneer Revel Stewart donated his time.

As well, McCredie donated a portion of the evening's bar sales. Cash donations from the community accounted for the remaining money. House band Howard Hayes and the Country Drifters and Gail Gavan kept the crowd entertained from 8 p.m. until midnight.



Heather Dickson, THE EQUITY

**GREAT VIEW:** Robert Hayley and Cherie Choma enjoyed the spectacular views on their first-time visit to the Coulonge Chutes during its open house Sunday. More than 500 people enjoyed the activities that were on hand at the site.

## Coulonge Chutes a favourite of world travellers to Pontiac

By HEATHER DICKSON  
Equity Publisher

MANSFIELD — They come to visit the Coulonge Chutes from all over the world.

A world map hanging in the Chutes' information centre is stuck with hundreds of pins by visitors from all over the world. And 550 more visitors enjoyed the Chutes on Sunday at its 7th annual open house.

"Not as many attended this year as compared to last year," said Chutes' spokesperson Helen Routliffe. Last year, Routliffe estimated that about 850 visited the Chutes on a much nicer day weather-wise.

"The weather was unpredictable, but it was still a great day," said Routliffe.

"We are getting visitors from everywhere. Families are bringing their visitors here and the ATO (Outaouais Tourist Association) in Hull and the Pontiac Travel Guide are helping to promote our location."

The annual August family fun day included activities for all ages.

Face painting and fish pond booths entertained the young. Entertainment provided by the Pontiac Drifters, which included musicians Tim Hermitte, Roy Bertrand, Steve Romain and Larry Kenny, provided good, old-time Pontiac music for adults.

A food booth which had the "Three Bobs"

cooking hot dogs was again a popular stop for the hungry. Each year MP Robert Bertrand, former MNA Robert Middlemiss and Mansfield Mayor Robert Ladouceur serve up hot dogs for Coulonge Chutes visitors.

A "log driver's plate" which is served by Chutes volunteers included a plate full of sea-pie, beans, fresh bread and coleslaw. The food is cooked by Bower's Restaurant in Mansfield and the bread comes from Karl's Bakery in Chapeau. Each year, if there are any leftovers, the pots of sea-pie, beans and coleslaw are donated to the Manoir Sacre Coeur.

First time visitors to the Coulonge Chutes, Robert Hayley, of Toronto, and Cherie Choma, of Edmonton, were overwhelmed with the beauty of the natural attraction.

"It's just spectacular," said Choma. "Everything is so lush and green, it is just beautiful."

Hayley, an avid hiker and outdoorsman, enjoyed the trails and information along the trails.

"The trails are in great shape, they are very safe and there is an incredible view at every lookout," said Hayley.

The Chutes are open during the summer season every day from 8 a.m. to 8 p.m. Admission is \$5 for adults and children under 12 are free. Group rates are available.

## Potato bugs drive inventor to concoct auger to pick pests

By HEATHER DICKSON  
Equity Publisher

CLARENDON — Necessity has always been the mother of invention and getting rid of those d-n potato bugs has challenged a Clarendon farmer to develop a bug auger.

Eric Campbell, who claims to be from the "Holy Land" located on the Bristol and Clarendon concession road, was frustrated with the number of potato bugs on his 1.5-acre potato crop. He also doesn't like to use chemicals so he needed to come up with a more efficient method of ridding his crop of the pesky bugs.

"On a 1.5 acre plot it's impossible to kill all the bugs with chemicals, plus it just isn't very good for you," said Campbell.

### The bug auger

Combining ingenuity and old-time know-how, Campbell

mounted an old tractor blower to the side his tractor which is hooked up to his p.t.o. via a system of belts.

An adjustable iron arm which is extended at a right-angle from the tractor holds a suspended double-screened bug catcher box — a large-holed screen on the tractor side and a fine screen on the outer side.

The box is suspended from the iron arm, but can be lowered on its attached wheel to run along the outside of the potato row. Campbell runs his tractor and bug auger along the rows of potatoes, blowing bugs off the row into the bug catcher.

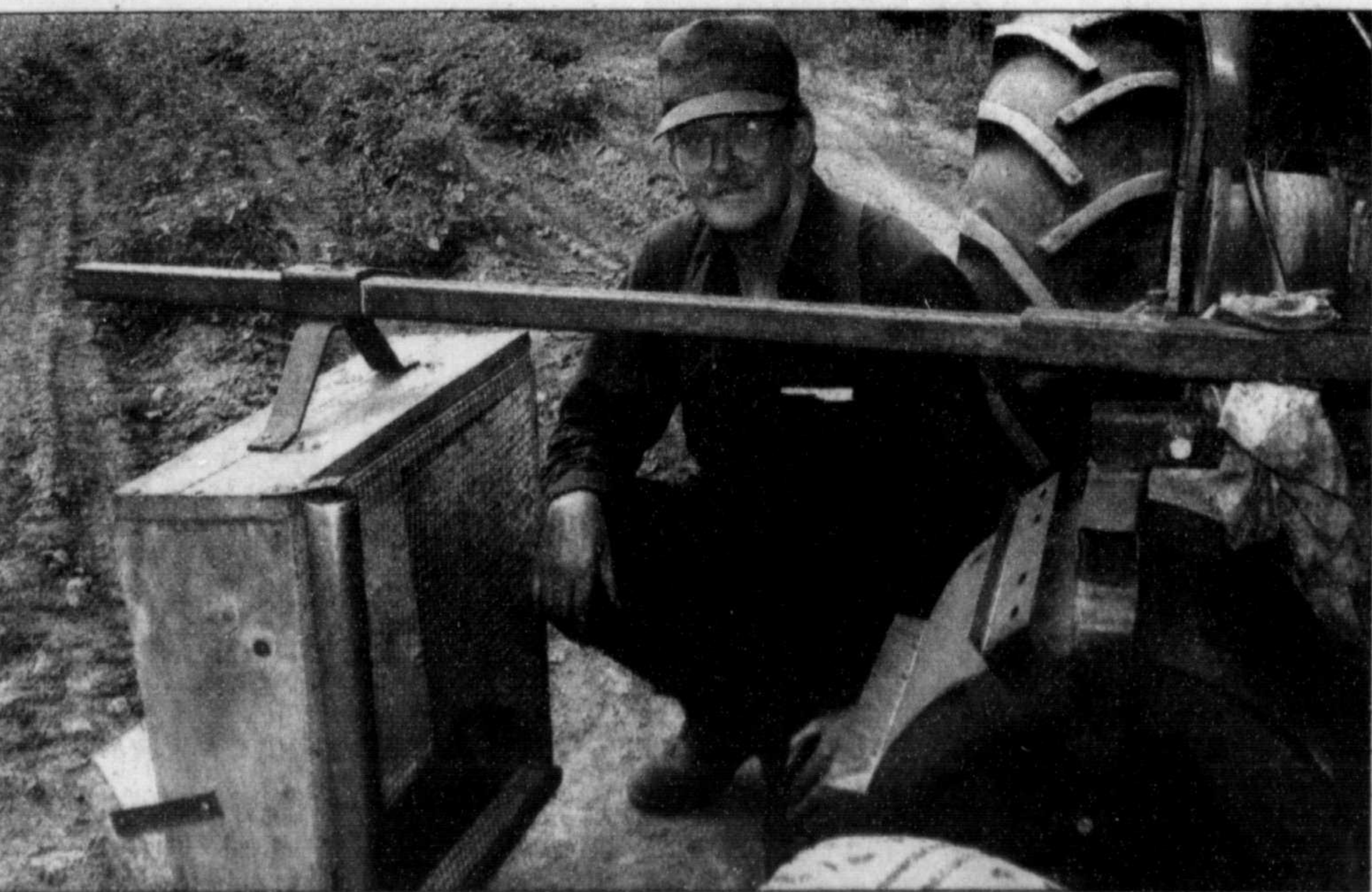
A metal shield protects the next row from having the bugs blown off before Campbell can collect them. The blower creates a breeze strong enough to shake the plant and knock the bugs off and into his homemade catcher.

"I turn the blower on and run along the row," said Campbell. "The bugs are blown through the first screen and they get an awful headache when they hit the fine screen. They fall down and are collected on the bottom for disposal later."

Campbell's invention has brought much pleasure to his family.

"So far nobody has called the Humane Society, but my bugs are being eliminated, and my wife is happy that she doesn't have to knock all the bugs off by hand. In fact the whole family is happier that I am blowing the bugs off," said Campbell.

Campbell blows the bugs off and collects them in his bug catcher every second day. He says that his crop has never looked better and he is looking forward to a healthy yield of potatoes.



Heather Dickson, THE EQUITY

**PEST PICKER:** Eric Campbell explains his invention, the bug auger, a double-screened box suspended from the tractor that runs on the outside of the potato row. A furnace fan, attached to the tractor, sends a whirlwind breeze through the row, blowing the bugs into the screened box.

## Foreign students look to Pontiac for cultural exchange

SHAWVILLE — The Germans, the Chinese, and maybe even a Brazilian or two could be registering at Pontiac High School this year, for cultural and academic purposes.

EF, a Swiss organization, will be sending many high school students from around the world into Canada this year and the Shawville high school is a regular host.

"This past year was a really good experience," says EF representative and PHS teacher Rick Valin.

"The two exchange students who stayed really enjoyed themselves."

Each year, the students are expected to complete a year of study, or a specific course such as business or economics. But their involvement doesn't end with academics.

"They're expected to join in as part of the community," Valin says.

Vivian Bohart, an organizer and participant in the exchange, and her family have hosted foreign students for the last three years.

Last year, her family hosted Eric Schumann, a 17-year-old German student, who shared a room with her 19-year-old son Waylon.

"Sometimes Waylon

would take him out," Vivian says.

"He'd go to the gym and take Eric with him."

She says Waylon and Eric also played mixed hockey in Shawville last winter.

"The first year I was wondering about having another mouth to feed," Vivian says.

"But the students have to pay their way," from school books to spending money.

She says, as she was already shopping for her kids, another mouth to feed wasn't much of a burden at all.

### Fresh air

Another student the Boharts hosted was a girl from Sao Paulo, Brazil, a city of more than 20 million people.

Her name is Aline Coutino, and she came for the 2001-'02 school year.

"She couldn't get enough of Canadian food," Vivian says. "And she said our air was so fresh here in the country. When she got home she called us and said the first thing she did, when she got off the plane in Sao Paulo, was choke."

Vivian says she and her husband, Wayne Bohart, won't be sponsoring a student this year, but only because they're too busy.

"We're both on the board with the (Pontiac) Junior

'B's this year," she says. "We wouldn't have the time."

But as a coordinator for EF, she hopes other local families will.

Every year, PHS accepts a set number of students, usually two or three, and it is up to Pontiac coordinators to find host families.

"We have to find the homes first and then ask the students to come," Valin says.

"But it's quite a commitment."

A host family would have to accept a new member into their home for either a six-month or one-year period. EF does not give financial contributions, and the host family and parents of the foreign student must agree on a price.

"It can cost (parents of an exchange student) \$10,000 to \$12,000 to send someone on an exchange," Valin says. "But it's quite an opportunity to become bilingual at the age of 16."

To find out more about becoming a host family, contact Rick Valin at (819) 647-5609 or Vivian Bohart at (819) 647-2718.

## Gov't to review daycare

PONTIAC — Local public daycare centres say they have been left with an uncertain future after the Québec Liberals' budget announcement June 12.

The new Liberal government announced plans to review the way the universal daycare system is funded. This has Centre de la Petit Enfance (CPE) operators across the province catching a faint whiff of funding cuts and service reductions in next year's budget.

"(The Liberals) have reassured us that the (universal rate) won't be touched until the end of the year," says Josée Laporte, director of the CPE Tebizinân in Luskville.

She is worried that same promise won't be made for next year.

"It was salary-based before (the current \$5 per child, per day system was implemented by the Parti Québécois in 1997)," Laporte says.

One argument supporting the return to a salary-based rate for parents, that Laporte dismisses, is that everyone currently pays the same amount for daycare.

"It seems like everybody's paying the same, but they're

not," she says. "Parents with more income pay higher taxes."

Taxes from non-users also pay for the current system, but Laporte sees affordable daycares as a priority for all. "I think daycares should be universal, just like the schools," Laporte says.

Louise Bédard, a spokesperson for the Québec Ministry of the Family, says the reason the Liberals want to review the system is its cost.

"If we don't do something now, we may lose the whole service," Bédard says. "It is very expensive (for taxpayers) right now."

She says the average cost to taxpayers per child, per day is \$37.54 (not including the \$5 rate parents pay).

**\$6.2 million per day**  
This adds up to a daily cost of about \$6.2 million (or about \$31 million for a five-day work week) to fund the estimated 165,000 children registered in universal daycares across the province.

Bédard says the Liberals will not only keep the current system for the rest of the year, but have increased its budget.

They announced a \$120

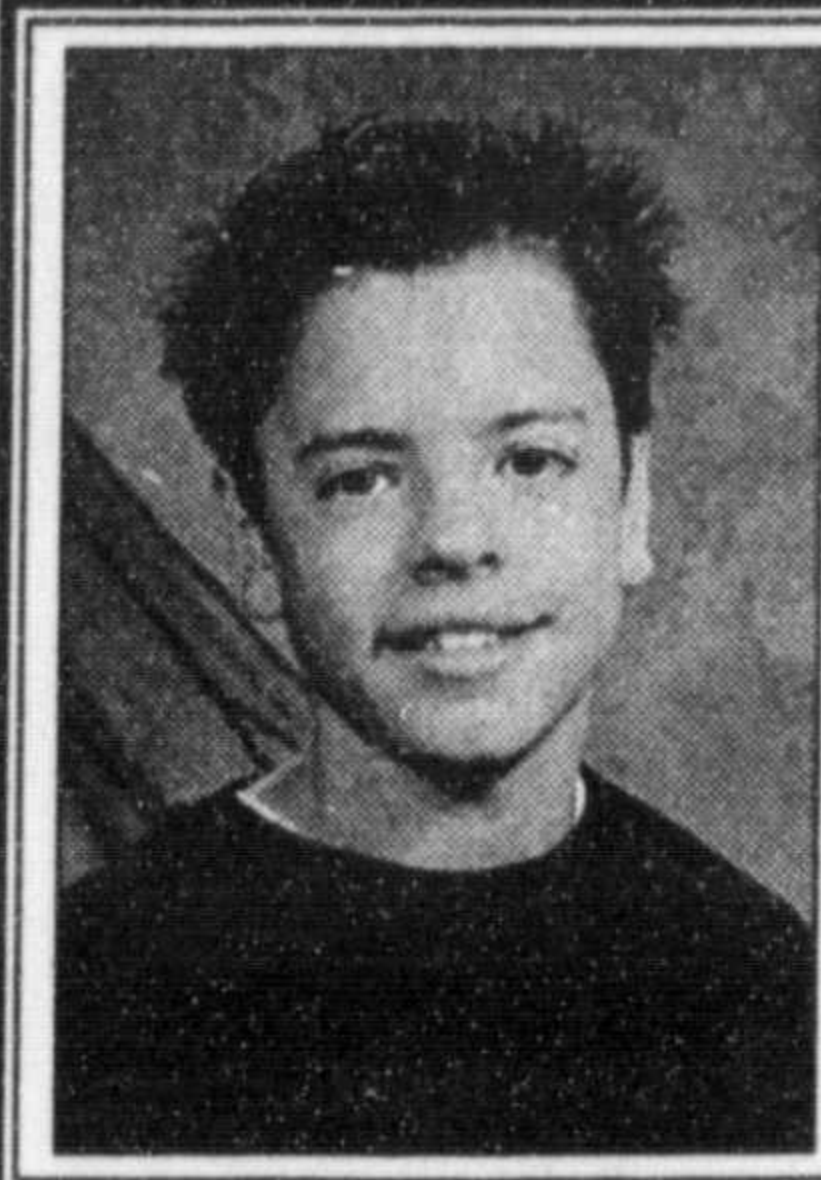
million increase to last year's budget, taking the \$1.25 billion daycare budget in 2002 to \$1.37 billion in 2003.

Also, the Liberals plan to continue a development plan, begun in 2001, that will see the number of available daycare spaces increase to 200,000 by March 2006. This year's increase will see almost 14,000 spaces added to the current 165,000.

Of the 14,000 spaces, about 11,000 will be made in public daycares (CPEs and home daycares) and about 3,000 would go to privately run centres.

**Public consultations**  
There have been provincial rallies in the last month to show solidarity for universal daycares and locally, the CPE Tebizinân and CPE Picabou in Campbell's Bay have written to their MNA, Charlotte L'Écuyer (L-Pontiac), to have their message heard.

People will also have a chance to give their opinions, supporting or opposing universal daycares, at consultation meetings — between professionals in the field and ministry officials — scheduled for the end of August.



On August 8, 2003  
**Shawville's  
Newest  
Teenager !!!  
Happy Birthday,  
Justin  
Love Grandma Joan**

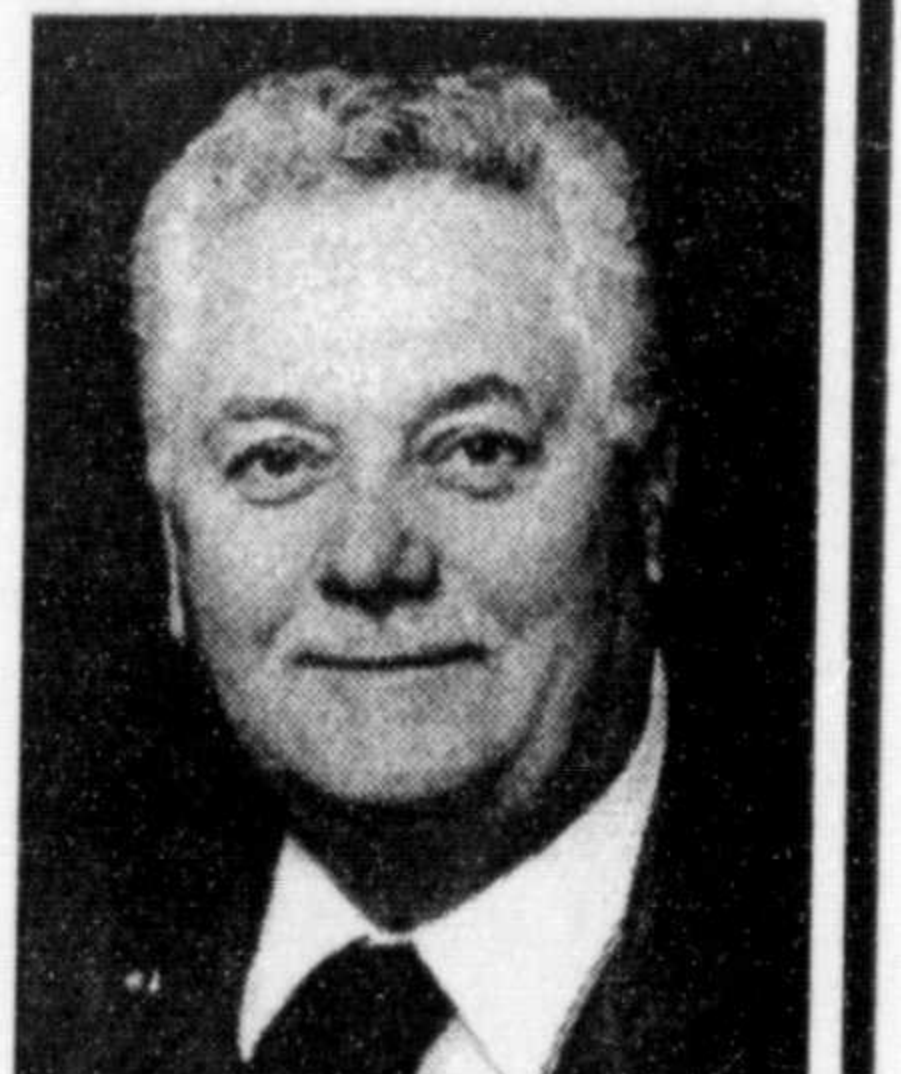
### Open Invitation

**Kathy and Erwin**  
will be welcoming friends  
and neighbours  
to their home

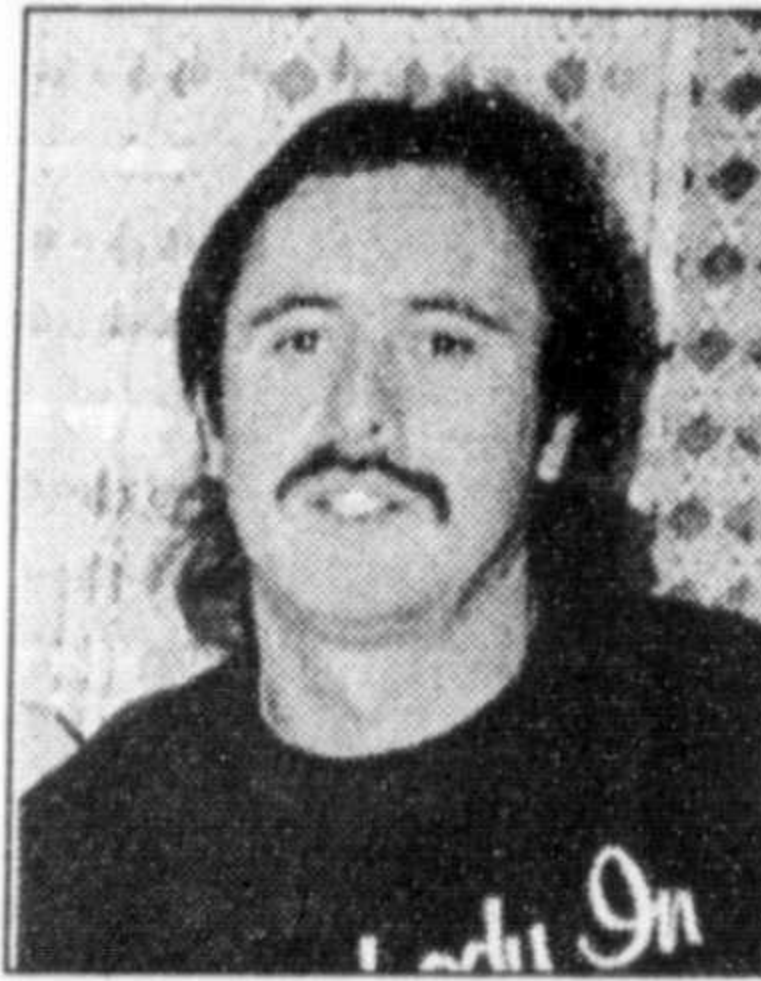
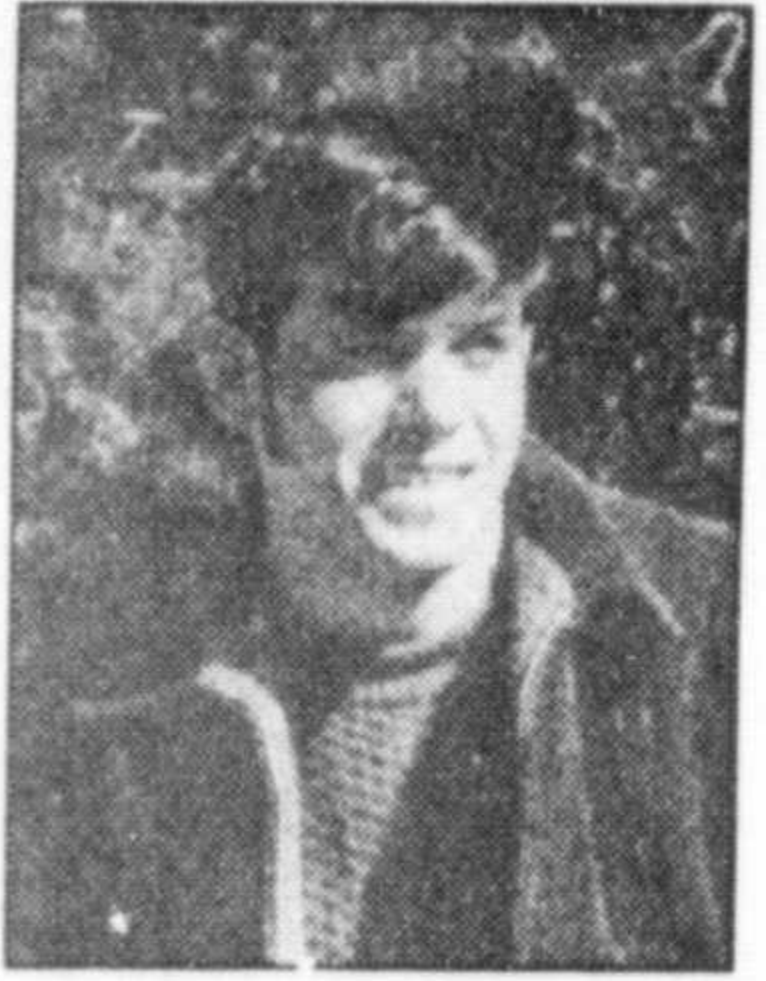
**Thursday, August 7 at 9 pm**

Outside - Casual - Bring a chair

**Lionel  
Gravelle  
Happy 60th  
Birthday,  
Dad  
from Nat**



### Pretty Nifty ... Look Who's 50



Come and help us celebrate  
**Don Goulet and Harold Nugent's 50th**  
Saturday, August 9 at Gavan's, Quyon  
9 p.m. - Shhh - It's a Surprise! Best Wishes Only

### Happy 50th Anniversary Mom and Dad You Are Our Treasures!!



Love always and forever:  
**Dianne, Cathy, Cheryl, Colleen,  
Sandy, Gayle, Chuck and families**

### Manley and June Ford 50th Anniversary Garnet and Jean Martineau June 26, 1953-2003



Best wishes from  
**Joyce, Giguere and Lillian Wiggins**

CHRYSLER, JEEP, DODGE

summer  
**CLEAROUT**  
event

DON'T MISS IT.

**72 / 0%**

Now for the first time in Canada, get 0% purchase financing for 72 months on our signature vehicles. More months mean lower payments.



Chrysler 300M



Dodge Durango



Jeep Grand Cherokee

FULLY TRANSFERABLE



THE BEST PROTECTION WE'VE EVER OFFERED ON ALL 2003 AND 2004 MODELS. 7 YEARS OR 115,000 KM POWERTRAIN WARRANTY. PLUS 24 HOUR ROADSIDE ASSISTANCE.

GM, FORD, HONDA AND TOYOTA DON'T MATCH IT.

Financing provided by Chrysler Financial Canada.

**VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP, DODGE RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA** Wise customers read the fine print: \* 0% purchase financing up to 72 months on 2003 Dodge Durango, 2003 Jeep Grand Cherokee and 2003/04 Chrysler 300M. Example: \$30,000 @ 0% APR/72 month term; monthly payment is \$416.67. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$30,000. This is a limited time offer which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and applies to new, in-stock retail deliveries on select 2003/04 vehicles. Retailer order/trade may be necessary. Purchase financing excludes freight, licence, insurance, taxes, registration, retailer charges and PPSA. Purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada. See retailer for complete details and conditions. † Warranty valid for all new 2003 and 2004 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



## Pontiac Women's Wellness Network working

More than 40 have joined support group

By DAWN MUNRO  
Equity Correspondent  
SHAWVILLE — The fourth Women's Wellness Network meeting was held at the Shawville R. A. hall Wednesday, July 23.

Wellness Network facilitator Tina Michaud said "women are looking for women" and about 10 new faces turned out for the evening, adding to their list of 42.

The women are encouraged to share their experiences, hobbies, goals and fears with each other. Three of the women — Muriel Davies, Val Thompson, and Cathy Doyle — took the floor to offer their expertise.

Davies, a yoga instructor, taught the group that by discussing issues with each other, they can acquire different ideas on solving



Down Munro, THE EQUITY  
**WELLNESS GATHERING:** Muriel Davies, standing in rear, talks to the women in the "consulting line" at the Women's Wellness Network at the Shawville RA centre Wednesday, July 23.

them, therefore minimizing the problem. Davies learned this technique through a course offered by the Western Quebec School Board.

Val Thompson, who has a B. A. in psychology, and acts as a professional coach, nutrition specialist and trainer, gave the women tips on how to get and stay motivated.

Cathy Doyle shared her

experiences with a company called Pharmanex which she has been involved with for 12 years. Pharmanex has 75 scientists on staff and 150 worldwide working on products that deal with stress and offer daily online support.

With women attending from all ends of the Pontiac, a future plan is to someday have the different communities hosting the group.

## Santa hits Shawville

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

SHAWVILLE — There he was, all decked out in his red suit with white trim, his beard a glistening white, his pale legs uncovered by his summer shorts, a straw hat sitting on his head.

Summer shorts? Straw hat? Could this be Santa Claus sitting on the steps of Shawville Town Hall with Mrs. Claus, a Christmas tree behind them and kids in front, waiting to sit on Santa's knee?

It sure was. Santa and the Mrs. rolled into town Wednesday in his summer vehicle, a huge red SUV with the vanity plate, IM SANTA, and parked themselves on the steps at Town Hall, meeting and greeting kids, both young and old, for about an hour.

"Santa is always busy with little kids," Santa told THE EQUITY. "He just loves them."

One youngster who asked Santa for some CDs and clothes for Christmas (which is only 20 weeks away), agreed that Santa and summer are not a typical mix.

"Yes, it's unusual," said



Paul McGee, THE EQUITY

**ALL I WANT ...:** Shawville Mayor Albert Armstrong puts an early wish in to Santa on the steps of Town Hall Wednesday, July 30. Santa and the Mrs. made an unexpected visit to escape "the ice and cold" at the North Pole.

Krystal Boutin, 10, of Armstrong.

Shawville. One visitor had a more universal request for the Big Guy.

"Good health and happiness to everyone that comes into Shawville and everyone that lives in Shawville," said Shawville Mayor Albert

Armstrong. But, what were the Clauses doing in Shawville on a hot, humid day?

That's why I came down here," Santa said, "to get away from the ice and cold."

By the way, Santa, all I want for Christmas is a short winter.

**Mixed Party**  
in honour of  
**Laura McTiernan  
and Adam Racine**  
Saturday, August 16, 2003  
8:30 p.m. Bryson Lions Hall







**IT'S  
PARTY  
TIME**  
at **BAIE INN**  
Friday, August 8, 2003  
*We're Rockin' Da House*  
with DJ  
**Maestro Joe**  
Door Prize every hour  
No cover charge

**Summer Hits**

**0%**

**60-month purchase financing\***

**+ \$1,000 rebate†**  
on purchase or lease of most new in-stock 2003 vehicles

 2003 Taurus	 2003 Ranger	 2003 Focus
 2003 Windstar	 2003 Explorer	 2003 F-150

**Hurry in for Best Selection.**

**Ford**  
Built for life in Canada



Models shown are for illustration purposes only. \*0% purchase financing applies on most new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Lincoln, Mustang, Thunderbird, Escape, Econoline, F-Series above 8500 GVW and Harley-Davidson/SVT models for a maximum of 60 months. †The \$1,000 rebate is applicable on purchase or lease of the following Ford models: Focus, Taurus, Grand Marquis, Windstar, Ranger, Explorer, Expedition, Excursion, Marauder, F-Series under 8500 GVW including SuperCrew but excluding Harley-Davidson and SVT models. Taxes are calculated on the full purchase or lease price before the rebate is applied. These offers apply to retail customers, on approved credit from Ford Credit. These offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited time offers apply only to in-stock vehicles and may be cancelled at any time without prior notice. See your Ford dealer for details.

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560,  
 Shawville  
 Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Uneasy living

It summertime and the living is uneasy, at least in the forestry, farming and tourism industries. Which is unsettling news for Pontiac.

The tourism industry has been set back by the SARS outbreak in Toronto and the West Nile virus, the latter which seems to be flying closer and closer each year given the incident of an infected dead crow found near La Pêche last week. Many tourism operators in Pontiac will tell you that this year's business is down by at least 30 per cent, a margin representing loss or gain for most.

With the constant media reports about SARS and West Nile virus broadcast around the world, it's no wonder tourists are staying away, even though there is probably as much danger lurking in their necks of the woods.

The forestry industry is still suffering from the economic downturn in the U.S. and the latter's imposition of softwood lumber tariffs on our exports. Add on the hyper-control of our forests by bureaucrats and engineers and it's getting tougher to make a living in an already tough business.

And, speaking of tough business, beef cattle farmers are being taken down by one case of mad cow disease in Alberta months ago. Though the tens of million of head of cattle remaining across the country have not shown signs of the crippling disease, the U.S. and Japan top the list of more than 50 countries that won't accept our beef.

And, where have our governments been while all of this has been happening? An easy question with a tough answer.

For the SARS outbreak, the government's answer, as usual, was to pump millions of dollars for a quick-fix to the already overburdened health care system. Unfortunately, quick fixes are just that and what the government should be doing is working towards a more reliable early warning and emergency response team. With a rapid rise in international travel, the illegal smuggling of exotic pets, etc, foreign diseases are not so foreign anymore and our immune systems are not prepared to ward off the unexpected.

The West Nile virus is just as tricky, with an infected crow being able to fly more than 100 kilometres each day. All it takes is one hungry mosquito to pick the crow then move on to a human for the main course. Fortunately, the risk of developing a serious illness is quite low. Still, the news that the virus is spreading into Eastern Ontario and Western Québec does nothing to attract tourists.

Ironically, the mad cow disease is having the most grave economic impact across the land, though there has been only one case. With the beef industry losing upwards of \$11 million each day, and the market prices of cattle dropping, these are not good times for the beef farmer. With the farming industry already neglected by the federal government — neglected in the sense that of the "spending initiatives" announced in this year's budget, \$65 million was earmarked for the agriculture sector while \$188 million was targeted for, get this, "promoting Canadian culture and values" — any downturn in the market can lead to more farmers going out of business, not to mention the negative economic spin-offs. At least they'll be a cultured lot with good Canadian values as they pick up their welfare cheques.

It's time all governments spent less time conducting studies, sitting in committees, and deliberating over issues while lives collapse around them. It's time to prioritize, to re-evaluate our values before our leaders lose total sight of those of us being led.

Paul McGee



Heather Dickson, THE EQUITY

### Follow me men

#### YOUR OPINION

#### Tournament of Angels

Dear Editor,  
 The Tournament of Angels was created to raise money for charities that supply the needs of less fortunate children in the Shawville/Pontiac area. It is our goal to help children.  
 The sponsors and participants involved with this event are the angels who will help children and youth in the Pontiac community. The money raised at the event will be donated to the Snowsuit Fund, the Pontiac Angel Tree and to help build a recreational facility for youth in Shawville, a project headed by Bonnie Richardson. I have chosen to

raise money for these causes because I believe in the importance of children's recreation and I want to support children and youth.

This will be the third year I have hosted this event. In the past this event has been a success and that success is largely due to its sponsors. Supporting this event will allow you to support a community that supports your business.

The event will take place on Saturday, Aug. 16 at the Norway Bay Golf Club. If you would like to support this event contact me at 647-5462.

Lana Cowley  
 Bristol

#### Move away — no way!

Dear Editor,  
 To the gentleman from Florida who thinks that we are the laughing stock of the rest of Canada ("Good question," page 4, July 30) and that we should move rather than be dictated to:  
 For over 150 years the residents of the Pontiac have made this their home. We have established our businesses, built homes, and raised our children alongside our French neighbours. Everyone gets along just fine. We work side by side, worship together, enjoy activities and sport, and unite our families in marriage together.  
 Just because the Quebec government

says that the English language is unlawful, that is no reason to move.

So go ahead and laugh at us. We are not cowards. The people of the Pontiac are very proud of their heritage. We will stay. We will keep our heads up high, but most of all, we are Canadians, we just happen to live in the province of Quebec.

Anne Hodgins Forbes  
 Bristol

#### Web page

Did you know that THE EQUITY'S The Way We Were, editorial, main lead stories, environmental forum by Katharine Fletcher and classifieds appear on-line.

#### REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

### The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

#### 25 Years Ago

August 2, 1978

**Quyon Western Festival:** Sponsored and hosted by the Quyon Lions Club with the cooperation of the Trail Riders, the festival held last Saturday night and Sunday drew large crowds for all events.

**4-H members from Wales to visit:** Thirty members of 4-H Clubs in Wales will be visiting Pontiac from Aug. 21 for two weeks. Their hosts will be the Shawville 4-H club.

#### 50 Years Ago

August 6, 1953

**Ring lost half a century ago turns up in potato patch:** For 47 years Mrs Ad Hodgins wore no wedding ring. When she was 33 years old the jewelled gold band slipped from her finger was she worked in her garden on King Street in Shawville. In vain she searched and eventually gave up. The house changed hands many times in the past 47 years and the current lady of the house is Mrs Joe Welsh, sister to Mrs Ad, who now lives in the house next door. Early this week, Joe was hoeing potatoes in the garden and turned up a glittery little object. Mrs Joe stepped over to the upturned clod and picked up the ring. "Why, that's my sister's wedding ring," she exclaimed and she polished it on her apron.

**Maitland reunion at Sand Bay:** "Blest be the tie that binds" was the closing thought at Sand Bay last Sunday as 98

members of the Maitland family gathered for a happy reunion at the Langford cottages.

#### 75 Years Ago

July 26, 1928

**Local news:** Anniversary services (morning and evening) will be held in St Andrew's United Church, Bristol, Sunday, Aug. 5. The following evening a Lawn Social will be held on the Church grounds. A good supper and program will be provided. Everybody welcome. Admission: -50 and 25 cts.

**Mining Machinery:** All the machinery of the Moss Mine, near Quyon, which includes engines, boilers, derricks, compressors, and also the buildings. For further particulars and detailed list of machines, etc. apply to Harvey Steele, RR No. 1, Quyon.

**Deaths:** We regret to record this week the death of Mr Charles Stewart which occurred on Wednesday evening last at his home in Bristol, after an illness of about four weeks when he had a paralytic stroke. On Monday last he sustained another stroke, and from that on he gradually grew weaker till the end.

**St Edward's big picnic was a success:** Rev Father John Sullivan's picnic held last Wednesday afternoon on the grounds adjacent to St Edward's Church, Bristol, was a big event, although prospects for fair weather early in the day were decidedly gloomy. Some strong influence,

other than magnetic, seems to have propitiated the elements, as along about noon, things brightened up, and the expected crowd began to congregate, till as time advanced, well over one thousand people had assembled.

#### 100 Years Ago

July 30, 1903

**Local news:** The stone crusher arrived here last week from Quyon, and will be put into commission in a few days. The long staved off work of making a respectable roadway on Main Street is, we hope, nearing realization.

Owing to the extremely wet weather last week, little progress was made in hay making in this part of the country. The farmer who preferred not to commence at all profited more probably than his neighbor who was eager to get through.

Mr Alex Hodgins, of Thorne West, had the misfortune last Thursday to cut his right foot most severely with an axe, the wound extending from the ball of the first toe diagonally across the foot towards the ankle, a length of about five inches and penetrating clear through to the sole. Dr Klock who was summoned to dress the wound brought Mr Hodgins down to Shawville with him in order to have him under his immediate attention.

Rev Mr Rondeau was ordained and formally inducted into the pastorate of the Presbyterian congregations of Shawville, Stark's Corners and Portage du Fort on

Tuesday afternoon last.  
 Mr Frank Murtagh, lumberman, has bought the John McCullough farm on the Aylmer Road, with all the equipment and stock. The price paid for it was about \$18,000. Mr Murtagh moved onto his new farm on Wednesday last. The farm is one of the best in the district Mr McCullough being one of the lumbermen who made a success of farming.

Last Saturday afternoon between 3 and 4 o'clock a very heavy rain storm swept over this section of the country. The storm lasted for a few minutes only, but during that time the rain fell in torrents with, in some places, a hurricane accompaniment, which damaged buildings and fences along its path.

The heavy rain on Saturday afternoon last carried a quantity of sand on to the roadbed at Kemp's Crossing, covering the rails several inches. A few minutes after the storm had passed the east bound mixed train, in charge of conductor Glenn and engineer Chisholm, came along and ran into the obstruction, with the result that the engine "Old No. 4" and a car of lumber following, were ditched, while the other cars composing the train, excepting the first class coach, went off the rails. The engineer and firemen jumped when the engine ran off and escaped without injury. When the evening train came along, it was ordered to the scene of the wreck to convey the east bound passengers to Shawville. The night was spent in clearing the track so that the express was enabled to proceed to its destination at an early hour next morning.

#### ENVIRONMENTAL FORUM

### Unusual wildlife sighting

By KATHARINE FLETCHER

The past three columns have discussed the topic of water: its potability and purity — or the lack thereof.

So it's with pleasure that I can write this week's column on a delightful sojourn I experienced with my husband Eric and my goddaughter Allison Citynski, who is visiting us. Because she lives in downtown Vancouver, Allison hasn't previously had the opportunity to try paddling a canoe. Eric and I took her up to our family cottage on the Black River system, and off we went paddling for the day.

It's always interesting to see one's familiar landscape through the eyes of a visitor... and even more fascinating when the impressions come from an articulate 12-year-old! We explained how the channel connecting the Black River to Lac Vert had been dredged by loggers long ago. Allison absorbed the history, fascinated by the idea of horses being used to haul white pine from the forests to the lakes and river systems.

We paddled companionably, idly keeping a watchful eye out for turtles, and listening to the rattling call of a pair of belted kingfishers swooping over the water in search of a fish.

Suddenly, we heard a splashing and squeaking and, looking over to the left, saw a group of furry bodies swimming about in the water. What could they be? A family of muskrat is what we thought we would discover, as we paddled over to investigate.

A swirl of dark chocolate brown fur darted towards us. We spotted a long, slender body with a pointed little muzzle, beady eyes and small rounded ears. A mink! It swam straight for us, then alongside the canoe, regarding us with what we could swear was frank astonishment. It cruised past us, turned around, then swam back, peering at us all the while. We three were completely still, enthralled by such an up-close-and-personal view of the mink.

Was it a family of mink, we wondered? No. We looked ahead, into the dense outcrop of alders thronging this part of the channel, and spied a small beaver. Its tell-tale flat oblong tail, blunt head and chubby body identified this mammal. It shuffled along the embankment, well protected by the tangle of alders, reeds and the overhang itself. It kept on looking at us, squeaking indignantly, then kept on shuffling about. We backed off, back-paddling

so as to leave it alone and not disturb it any longer.

Thinking we'd found the two mammals who had been making the initial splashing and squeaking sounds, we then amazed when a rustle and then a splash announced the presence of four baby muskrat! They proceeded to dive under the canoe, surface, then dive beneath us again.

You can imagine what a thrill this was for all of us. We followed three of the muskrat as they swam out into the lake, away from the channel, watching them disappear into the reeds, then reappear, pause, and look at us again. They certainly were curious.

We slipped back into the channel, wondering if we could catch a final glimpse of the beaver and mink, but they had gone. However, the fourth baby muskrat was still there, and put on quite a show for us, diving beneath the canoe twice before we decided to continue on our way.

Spying these creatures is always interesting, especially when in a canoe for this silent craft permits quiet paddlers to approach wildlife in a non-threatening way.

But seeing three species of mammals together, possibly playing, was truly special.

It makes me wonder what other unusual sightings you readers might have seen, over the years... If you want to write to me about unusual Pontiac sightings, please do so!

Another very unusual sighting Eric and I had at a lake near Thorne Lake was also from our canoe, perhaps 15 years ago. We were paddling in the middle of a small lake when we saw an odd looking creature swimming. From afar it looked as if it might be an oddly shaped duck but, when we approached, we realized it was the tiny head of a very young fawn. It swam across the lake, and clambered out, caught its breath and melted into the forest.

What have you seen here in the Pontiac? Want to share your stories of wildlife? Contact me at chesley@attcanada.ca

Meanwhile, enjoy our beautiful Pontiac countryside, its lovely lakes, streams, rivers and woods.

Katharine Fletcher is a freelance writer based in Quyon, Quebec.

**VINTON**

**A trip to the gorgeous Rock**



By **BERTHA MCGEE**  
Correspondent

On July 15, Diane McGee and a friend from Mattawa flew to Deer Lake, Newfoundland where friends met them. Then they toured Labrador and Newfoundland and many other places. They said it was gorgeous and beautiful. The returned to Mattawa July 23. They sure enjoyed their holiday.

Saturday, July 26, John Romain's nieces and nephews celebrated his birthday at Bower's in Fort Coulonge. John's birthday was July 22. We wish John

many more years of wealth, health and happiness. John turned 75 years of age.

A large crowd attended the Calumet Island picnic. Leo and Bertha McGee attended and had a lovely meal of sea-pie and beans, pies, etc. I met a lot of my friends and enjoyed seeing them. People came from as far away as Hanmer, Ontario.

When my cousin Robert Dagenais, of Aylmer, passed away suddenly I was in Orleans and didn't hear a word about it till I returned home. I offer his family, aunts and uncles our deepest sympathies.

At this time I want to congratulate Paul Cahill, son of the late Bernard Cahill and Margaret Dempsey Cahill.

Paul graduated from the Ontario Police College and is now stationed in Ottawa. Congratulations also to his grandmother Genevieve Cahill and his Aunt Lynda Cahill Sloan. I have known Paul for a long time and I am always so happy to see him. He's Melvin and Simone Dempsey's nephew and Willis and Georgette Dempsey's nephew.

Mr. and Mrs. Philip Allard and children Michael, John and Jennifer had a visit with Leo and Bertha McGee during the past week. They reside in Toronto. Philip Allard is Monica Hearty's son and his father was Mark Allard.

Monica, who was born and raised in Vinton, is an old school chum of mine.

**Cadeau Unique**

By **DAWN MUNRO**  
Equity Correspondent

**OTTER LAKE** — Otter Lake's newest business, Cadeau Unique et Dollar Plus, opened its doors Friday, July 25.

Jen Gauthier and her husband Ken Richard decided this winter that Jen had traveled to the city long enough and that it was time to put something back into the community.

The couple purchased an old house at 387 Tessier Street, built around 1912, and completely renovated it into a bright modern store which carries items that can cost you anywhere from six or seven cents to \$50.

More than just a dollar store, there are also many beautiful gift ideas inside. Gauthier said that they would also like to expand with souvenirs and trinkets. For the summer months, they will be open weekdays, 9 a.m. to 7 p.m., Saturday, 10 a.m. to 5 p.m. and Sunday, noon to 5 p.m.



Dawn Munro, THE EQUITY

**SPECIAL GIFTS:** Ken Richard and Jen Gauthier in the recently opened Cadeau Unique at 387 Tessier Street in Otter Lake.

**"Country Music Jam"**  
THIS WEEKEND with:  
**BONNIE and JIM**  
Saturday: 3 pm and 6 pm  
Sunday: 1:30 p.m.  
**Ottawa Valley Antique Assoc.**  
7th Annual Show  
**Armstrong Heritage Farm**  
Shawville, Quebec  
*Bring your musical instruments and lawn chairs*

**Pontiac well-kept secrets may be no secrets after all**

**CAMPBELL'S BAY**— While well hidden between Ottawa River and the rolling hills of the Laurentians, the natural treasures of the Pontiac make the summer season the subject of a thousand discoveries on behalf of the media. Since last May, print journalists, as well as radio and television reporters have been steadily streaming through our beautiful county!

Thanks to the press trips organized by Tourisme Outaouais (the tourist association of the Outaouais region), and to the active participation of the team at the local development centre (CLD Pontiac), the Pontiac was the admired target of television cameras and journalist's articles on many occasions.

The summer session began on May 27 with a visit from Cecile Hauchecorne (Géo Plein Air) and Ysabel Richard (Santé Boomer +). They were accompanied by José Lafleur of Tourisme Outaouais and were treated to such sites as the Cycloparc PPJ, Coulonge Chutes, the Marchand Bridge and Bryson House.

On June 18th, it was the turn of Daniel Caron to film a sporting segment of the Cycloparc PPJ for Canal Évasion, a network that has shown a recent interest in bicycle tours. The group traveled through the countryside on the trail and had breathtaking views of the rolling hills and the Ottawa River. Apparently very satisfied with their short stay, their adventures in our beautiful area will soon be showcased on the small screen!

CBC Canada was not left out either! We were happy to accompany Rachel Gaulin, who was preparing a feature on the Temiskawa Waterway.

Almost instantaneously, the VOX channel was also in the Pontiac, exploring the interpretation trails at the Coulonge Chutes for the television program "Le guide touristique."

The media attention continues with the visit of the producers of the television show "The Great Outdoorsman", a feature on the Canadian OLN (Outdoor Life Network). They were particularly interested in the Cycloparc PPJ and the bustle of activity. They hope to meet with locals to fully appreciate the Pontiac way of life.

Whether it is traveled by bike, boat, horse or by foot, our area never ceases to astonish and please the visitors which carry with them

the future of tourism in the Pontiac.

Currently a significant economy in the county, tourism and its development must be safeguarded to develop the Pontiac's riches: its nature and its culture.

Your local CLD works faithfully and constantly to develop the tourist activities harmoniously. We cordially thank our partners, Tourisme Outaouais, the SADC, and the local enterprises of the Pontiac for their assistance; we look forward to a bright future.

Pontiac Tourism information: InfoPontiac — 1-800-665-5217. Web site — www.mrcpontiac.qc.ca

**THE JAMIESON'S, ART, DOT & CINDY**  
and "THE TRAVEL EDGE" - Reg. 4142303  
Proudly present their 2003 Tour Dates:  
Ireland/Scotland/Wales (1 seat left) - Sept. 14 to 28  
Celtic Music Festivals, Cape Breton - Oct. 14 to 20  
Christmas in Branson with Randy Foster - Nov. 21 to 29 only \$1395.00  
Australia/New Zealand/Fiji - Oct. 22 to Nov. 8  
Barrie/St. Jacobs/Toronto Shopping - Nov. 14 to 16  
Hawaii - Feb. 1-13, 2004  
For Brochures call locally or Toll Free 1-866-582-7012  
Jamiesons were #1 in 2002 Tour Sales in Canada for The Travel Edge!

**BOOKKEEPING**  
**PETER B. SMITH, B.Sc., CGA**  
Certified General Accountant  
389 Main Street  
Shawville, Quebec  
J0X 2Y0  
Tel: 819-647-2403  
E-mail: taxsmith@ca.inter.net  
My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:  
• Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports  
• Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)  
• Personal Tax Planning and Consulting  
• Financial Statement Preparation  
• Estate Accounting and Tax Preparation  
• Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions  
Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional  
Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language  
Competitive Rates - Free Estimates  
NEW LOCATION at 389 Main Street

**ADVANCE SALES**  
SHAWVILLE FAIR  
PASSES NOW AVAILABLE AT THE SHAWVILLE FAIR OFFICE  
OFFICE HOURS  
August 12 - 15 10 am - 5 pm  
August 18 - 22 10 am - 5 pm  
August 25 - 26 10 am - 5 pm  
August 27 10 am - 10 pm  
Memberships and Ride Passes are advanced sales only - available only until Wednesday, August 27, 2003 at 10 p.m.

Experience the Reputation  
**Turpin**  
PONTIAC BUICK GMC  
Turpin is pleased to announce the appointment of Mick Armitage to their sales team. Mick invites all past and new vehicle buyers to drop in. Don't buy or lease until you speak to Mick.  
1666 Carling Ave., Ottawa  
Office: 728-1901 Res: 722-0558  
Cell: 859-7740 mick.armitage@turpin.ca  
Cash Paid for Referrals

**INVITATION TO TENDER**  
Project: Shawville/Clarendon Library/Archives  
The Municipalities of Shawville and Clarendon are inviting tenders for the construction of their new library/archives. The tender documents and additional information are available at the Shawville Town Hall at 350 Main Street, Shawville (Quebec) on Wednesday, August 6, 2003, 10:00 a.m. and must be received no later than 11:00 a.m. local time, on Wednesday, August 27, 2003. There is a non refundable fee of \$50.00 for the documents and payment will be cash or certified cheque made payable to the Municipality of Shawville. The lowest or any tender will not necessarily be accepted.  
Denise Dowe, Secretary-Treasurer  
**DEMANDE DE SOUMISSION**  
Projet : Bibliothèque/Archives de Shawville/Clarendon  
Les Municipalités de Shawville et Clarendon vont en appel d'offres pour la construction de leur nouvelle bibliothèque/archives. Les documents contractuels et autres renseignements sont distribués au bureau municipal de Shawville situé au 350, rue Main à Shawville (Québec), mercredi le 6 août 2003 à partir de 10h00 a.m. contre un dépôt non remboursable de cinquante dollars (50,00\$) en argent comptant ou chèque visé fait à l'ordre de la : Municipalité de Shawville. La date limite de réception des soumissions est le mercredi le 27 août 2003, à 11h00, heure locale. Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.  
Denise Dowe, Secrétaire-trésorière

**HONDA'S SUMMER SALES EVENT**  
**IT'S TIME TO DRIVE A Honda**  
Stop dreaming. Start driving.  
Now unprecedented limited time offers. Purchase financing offers, up to 60 months  
Civic 3.8% financing  
Accord 5.0% lease rate  
Odyssey 3.8% lease rate  
Pilot 3.8% lease rate, 4.8% financing  
ACT TODAY Take advantage of these rare opportunities. Your timing is perfect!  
hondaontario.com OR 1-888-9-HONDA-9  
613-735-6835  
1405 Pembroke St. W., Pembroke, Ont.

**WEDNESDAY NIGHT:** Sight and Sound Video Teen Dirt Dance from 7 - 11 pm featuring Singled Out  
**THURSDAY, AUG. 28**  
4:00 pm Gates Open  
Beauce Carnival - Midway Open  
Beer Garden Open  
7:00 pm All Exhibits Open  
Miss Shawville Fair  
North Truck Pullers  
Whitewater Tractor Pull  
Official Opening of 2003 Shawville Fair  
**FRIDAY, AUGUST 29**  
9:00 am Gates Open  
9:30 am Agricultural Awareness Morning  
10:00 am - 10 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits  
10:30 am Steer Judging  
Heavy Horse Line Classes  
12:00 pm Model Train Display in Lobby to 8:00 pm  
Beauce Carnival - Midway Open  
Beer Garden Open  
1:00 pm Local 4H Achievement Day  
1:00 pm - 9:00 pm Pontiac Museum Open  
1:30 pm Maine Anjou & Limousin - Beef Show  
6:30 pm - 9:30 am Bingo  
Heavy Horse Show  
Tom Bishop's Horse and Roping Show  
The King's Kids Puppet Show  
7:00 pm - 1:00 am Entertainment:  
• Phil Denault  
• DOC WALKER  
Steer Auction  
Charity Auction in Arena proceeds to Pontiac Day Centre Bus Fund  
**Y105**  
**SATURDAY, AUGUST 30**  
8:00 am Gates Open  
9:30 am Regional 4H Judging  
10:00 am Heavy Horse Show  
10:00 am Western Horse Show  
11:00 am Beauce Carnival - Midway Open  
Beer Garden Open  
12:00 pm Model Train Display in Lobby to 8:00 pm  
12:30 pm Pel Show  
1:00 pm Regional 4H Show  
Horse Show Continues  
Cheesemaking Demo  
Tom Bishop's Horse and Roping Show  
Big Joe Mutterow Lumberjack Show  
The King's Kids Puppets  
Daffy Dill Clowns sponsored by Beauce Carnival  
Craft and Cooking Demos  
Free Children's Pony Rides  
1:00 pm - 9:00 pm Pontiac Museum Open  
1:00 pm - 5:00 pm Entertainment:  
• D.W. James  
• Gospel Music sponsored by Pontiac Clergy Association  
2:00 pm - 8:00 pm Bingo  
4:00 pm Directors' Showmanship in Arena  
Invitation Fun Event  
with local Fair Boards  
5:30 pm Jack Pot - Beef Show  
6:00 pm Charolais, Simmental & Hereford - Beef Show  
7:00 pm Hotstein - Dairy Show  
7:00 pm - 1:00 am Entertainment:  
• D.W. James  
• GEORGE FOX  
• LISA BROKOP  
• Mick Armitage Band  
**CJOH**  
**SATURDAY, AUGUST 31**  
8:00 am Gates Open  
10:00 am - 10 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits  
12:00 pm Light Horse Show  
12:00 pm Model Train Display in Lobby to 8:00 pm  
1:00 pm Beer Garden Open  
1:00 pm Beauce Carnival - Midway Open  
Horse Drawing  
1:00 pm - 5:00 pm Entertainment:  
• Ottawa & District Old Time Fiddlers  
• Merivale Accordion Band  
• Ampior - Kickab Pipes & Drums  
1:00 pm - 7:00 pm Bingo  
1:00 pm - 9:00 pm Pontiac Museum Open  
Afternoon Cheesemaking Demo  
Big Joe Mutterow Lumberjack Show  
The King's Kids Puppets  
Daffy Dill Clowns sponsored by Beauce Carnival  
Free Children's Pony Rides  
LadySmith Oktoberfest Dancers  
Craft and Cooking Demos  
Cattle Exhibit Closes  
Rodeo Penning Competition in Arena  
4:00 pm - 12:00 am Entertainment:  
• Ambush  
• TERRI CLARK  
• Mick Armitage Band  
**SUNDAY, AUGUST 31**  
8:00 am Gates Open  
9:00 am English Horse Show  
10:00 am - 2 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits  
11:00 am Beauce Carnival - Midway Open  
12:00 pm Pontiac Firemen's Challenge  
12:00 pm Beer Garden Open  
12:00 pm ATV Pull - NEW!  
Afternoon The King's Kids Puppet Show  
1:00 pm Demolition Derby  
1:00 pm - 5:00 pm Entertainment:  
• Mick Armitage Band  
• Phil Denault  
1:00 pm - 4:00 pm Pontiac Museum Open

**SHAWVILLE FAIR**  
AUG. 28, 29, 30, 31, SEPT. 1, 2003  
PAY-ONE-PRICE ADMISSION  
"Includes All Rides, Exhibits, Shows and Entertainment"  
DAILY ADMISSION PRICES  
Thurs., Fri., Mon. - ages 3+ \$10  
Sat. & Sun. - ages 3+ \$12  
Children under 3 riding Midway Rides must pay admission  
NO PETS - NO LASERS - NO CAMPING ON GROUNDS - NO COOLERS - NO FOOD  
**TERRI CLARK**  
**SATURDAY**  
LISA BROKOP  
GEORGE FOX  
D.W. JAMES  
DOC WALKER  
**FRIDAY EVENING**  
LUMBERJACKS  
DAFFY DILL  
PHIL DENAULT  
MICK ARMITAGE BAND  
**WEEKEND FEATURES**  
• Agricultural Awareness • I.C.M.P. Display • ATM  
• Petting Farm • Poultry and Small Animal Display • Pen of Steers  
• Agricultural Displays • Ottawa Valley Antique Assoc. • Friday - Sunday  
• Sorek du Québec Display • Home Cooked Meals Friday to Sunday  
• Cheese, crafts & cooking demos • Rough Camping available nearby  
• For information call 1-819-647-3213 or www.shawvillefair.com

Advertise in the  
**Pontiac Travel Guide**  
2004 10th Anniversary Edition  
Book your space early  
Call 819-647-2204

**LADYSMITH**

**Danford Lake opens new fire hall**

By DEBBIE LANCE THRUN  
Correspondent  
647-3927

The annual Grodde family reunion was held on the weekend of July 26, and 27 at the summer home of Marilyn Grodde at Barnes Lake. Hostesses for this event were Marilyn Grodde of Ladysmith and Eva Grodde of Ottawa. Attending were Ruth Thum and Don Munro, Elora Tarlo of Georgian

Bay, Dorethea Trip of Kingston, Ellie Chaves and children, Victoria and Marcia, Giselle Selkirk of Arizona, Ruth Scheitler of Toronto, Ellie Martin and Max Findlayson of Toronto, Leslie Fraser, Dobson of Sheenboro, Peter Kindree and Gina, Alana and Shane of Toronto, Michael and Nancy Kindree of Peterborough, Leah Kindree and John Croft of New Market, Simon and Hilke Jol of Ottawa, Vera Boyd and Eva Hutton of

Ottawa, Don and Eunice Honegger of Chelsea, Sylvie and Ben Gross of Brantford. Most of the activities were held inside due to the rain. A coffee party was held in the afternoon. The children went swimming despite the rain. In the evening a delicious barbecue was served. The guests stayed overnight at three different cottages and two cabins. A great social weekend was much enjoyed by everyone and also to get together with all their rela-

tives again. Celebrating anniversaries this month are Cathy and Ernie Pasch and Jenny and Arno Pasch. Wishing you all many more with good health and happiness. Birthday greetings to Dave Parent of Charteris who celebrates Aug 8. Have a great day. On Thursday Dennis and I attended the opening and dedication of the new fire hall in Danford lake. It certainly is a credit to have such a spacious and beauti-

ful new building. Many mayors, councillors, firefighters and security personnel were present. Also attending were MP Robert Bertrand and MNA Charlotte L'Ecuyer. It has to be said that only a very short while ago this community didn't even have a fire department. Hats off to Mayor Joseph Squitti and all others involved in this project.

**CAMPBELL'S BAY**

**Sea-pie supper a success**

By IRIS SMITH  
Correspondent  
648-5821

The holiday weekend ended with the sun shining despite all the rain and storms in the area, some of them were quite violent. Deepest sympathy to Orleta Stevenson and family with the sudden death of her sister, Sheila in Fort

Coulonge this past week. Gerald Griffin celebrated his 90th birthday on Calumet Island on Sunday afternoon. A former neighbor Jackie McGuire of Ottawa entertained guests for a couple of hours. Friends and neighbors enjoyed the music and wished Gerald all the best. Jackie McGuire also entertained patrons at

Atkinson's Bar in Shawville Saturday evening. He is well known throughout the area as he grew up on Calumet Island and attended school in Campbell's Bay. Deepest sympathy to Trina Stewart with the sudden death of her son, Damion Paul on July 30. He was the grandson of Donna Stewart of Carleton Place and Jack (Susan) Stewart of Shawville. Nephew of James and Catheryn.

Friends were able to call at Hayes Funeral Home on Sunday, Aug. 3 and on Monday. The funeral service was in the chapel with Rev Paula Mullin presiding. Cremation. Interment of the ashes will be at Maple Grove Cemetery at a later date. Donna is our niece. The Bryson Lions held their annual sea-pie supper on Sunday. Everyone who attended thoroughly enjoyed it.

**CALDWELL**

**Another drug bust in Bristol**

By HERMONIE SHARPE  
Correspondent  
647-3459

Deepest sympathy goes out to Donald and Brenda Maloney and family of Norway Bay upon the passing of Don's mother Achshah Rose Cushman Maloney who passed away in the Elizabeth Bruyere in Ottawa on Aug. 3. Achshah spent many of her 86 years enjoying summers at Norway Bay. Her father George and grandfather S S Cushman were early pioneers in the growth of Norway Bay. She leaves to mourn four children and nine grandchildren and one great grandson. Funeral services are to be held on Friday, Aug. 8 at Saint Marks the Evangelist Church in Aylmer. She will be sadly missed by all who knew her.

Michael Costello. Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Lynn (Moore) Corson who passed away on Wednesday, July 30 aged 35. Beloved wife of Robert Jr and loving mother of Mackenzie and Abbey. Cherished daughter of Selton and Barbara (Wallace) Moore. Dear sister of Deborah (Peri). Niece of Jim Wallace of Shawville. This has been a busy week in Bristol. The wagon

train started off some of the activities with the best in music along with delicious meals served by the Bristol BCA along with volunteer helpers. Thursday night was a benefit night held for the family of Mary Jill Chabot who had lost her husband Doug so tragically. Three thousand four hundred dollars was raised. It was a wonderful evening for one and all starting off with a most delicious roast beef dinner with all the trimmings and the music was

enjoyed by one and all. Anniversary greetings go out to George and Shirley Towell who celebrated 50 years this past Thursday, July 31. Birthday greetings go out to Sophia McKinley of Shawville who celebrated her 92nd this past weekend. Another drug bust in Bristol over this past week back on the Ragged Chute Road. It's a good thing the police are so alert where drugs are concerned as it means a few more of our young people will not be suffering the effects of these drugs.

**SHAWVILLE FAIR DEMO DERBY**

Monday, September 1, 2003  
Registration: 9:00 a.m. - 11:00 a.m.

For more info contact Shawville Fair office at 647-3213

NEW 2003 ATV PULL  
Monday, Sept. 1, 2003

**AUCTION SALE**

SATURDAY, AUGUST 9, 2003  
at 10:30 A.M. for  
BLAIR and SUSAN COLLINS  
1027 LAPASSE RD., R.R. #1, BEACHBURG, ONT.  
From Beachburg onto Lapasse Road, approx 5 km to sale.

White 100 tractor, cab, 6,800 hrs., 118 hp, 18.4 x 38 tires, 3 sets remotes, duals, good clean tractor; White 2-85 tractor, cab, 7,000 hrs., 95 hp, 18.4 x 38 tires, diesel, duals; White 700 tractor, 5,500 hrs., 72 hp, 2 sets remotes, 18.4 x 30 tires, good clean tractor; IH 1482 rotor axial flow combine, belt pickup, pull-type, good clean unit; Massey Ferguson 851 pull-type combine with belt pickup; Krause no-till drill, 15' grass seed, liquid fertilizer tank, like new (low reserve); 2 Dion 1018 SE forage boxes, 18' box with steel sides and roof, Horst tandem wagon, right hand unloading, 4 beaters, like new; 7 gravity boxes; 2 upright silos; corn dryer; Bobcat; 2 round balers; 4 grain augers; generator; three vehicles; full line of farm machinery; misc. shop items; misc. farm items; McCormick W6 tractor, new rubber; I.H. M tractor, restored, new rubber; JD 50 tractor, new rubber and rims; all good condition.

The farm is sold. Everything must sell. Come early, not many small items.

TERMS: Cash or Cheque with ID  
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, 1-613-649-2378

"A Valley Tradition Since 1954"

**Reid Bros** GM  
ARNPRIOR  
CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC & CHEVY TRUCKS  
149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6

Local: 623-3137 ext. 109  
Frank Smith Sales Consultant  
Fax: 623-8014 Toll Free: 1-888-734-3276  
frank.smith@reidbros.ca  
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

**TREE REMOVAL SERVICE**

• Free Estimates  
• Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.  
(819) 647-6975

**AUCTION SALE**  
for OSCAR J. LEMAY of RENFREW  
the Late RICHARD MARCUS of PEMBROKE  
the Late DR. HARRY W. WILLOUGHBY of COBDEN

SATURDAY, AUG. 9, 2003 at 9:30 a.m.  
Sale held in Cobden Astrolabe Arena — travel Hwy. 17 to Astrolabe Road, Cobden, Astrolabe Road to Fairgrounds

1989 Int. diesel truck c/w 3 ton winch; 22 ft. deck; beavertail and ramps; Ford #420 Ind. tractor c/w Sims cab and loader, diesel; tandem trailer 8 ft. 6 in. x 10 ft. 6 in.; 3 pt. H. hyd. wood splitter; Cockshutt #30 gas tractor; IHC gas tractor; Woods 3 pt. H. hyd. boom. Shop contents of the late Richard Marcus — Delta jointer, Taig wood lathe, lathe tools, Delta dust collector, Craftsman bandsaw, sander, Makita router, Benchmark and Mastercraft tool boxes, a large assortment of tools, moisture meter, dado set, DeWalt biscuit joiner, new Poulin chainsaw, drills and drill bits — the equipment and tools from this shop are mostly like new. Old cupboard; old glass; tables; several old oil lamps; depression glass, pink and green; china and other Victorian glass; old coloured insulators; many old collectibles; good set of skidding tools; also good furniture, some old; quantity of dry pine lumber, some wide. A good quality sale. Hope you can be with us.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

**Pontiac UPA Scholarship**

For Second Year Students in an Agriculture Program at the DEC level or higher

Amount: \$500  
Criteria/Qualifications:  
1. Must be a Permanent Pontiac County, Quebec resident  
2. Must be pursuing agriculture (or related field) in an accredited program at the DEC level or higher  
3. Must be a full-time student with at least one year completed  
4. Must be continuing studies in agriculture (or related field)

Application:  
• Cover letter • Submit resumé • Accompany with marks transcript

Deadline: August 15, 2003  
Send to: Barry Moffatt, Pontiac UPA Secretary  
R.R. #1, Shawville, QC J0X 2Y0

Note:  
• The \$500 award will be awarded on academic merit  
• An additional prize may or may not be awarded to other candidates based on accomplishments, activities and career goals



**DIESEL FUEL**

**61.7¢** \*\*  
per litre

\* Minimum 150 litres, cash or debit card only, subject to change without notice. Valid to August 13th, 2003. \*\* Credit cards add 1.66% = 62.7¢ per litre.

NO CHARGES.

STATION OF SERVICE  
**BEAN'S**  
SERVICE STATION

Hwy. 148, Shawville 647-2545

**CANADA WIDE CLEARANCE**

**0% PURCHASE FINANCING FOR 60 MONTHS\***

PLUS AN EXTRA **\$1000 off** WHEN YOU BUY, FINANCE, OR LEASE VIRTUALLY ANY NEW 2003.\*\*

**2003 CHEVROLET IMPALA**  
48 MONTH SMARTLEASE: **\$228** PER MONTH/48 MONTHS  
CASH PURCHASE PLUS FREIGHT: **\$22,298**  
PLUS \$1000 off PURCHASE OR LEASE

**2003 CHEVROLET CAVALIER VL SEDAN**  
48 MONTH SMARTLEASE: **\$178** PER MONTH/48 MONTHS  
CASH PURCHASE PLUS FREIGHT: **\$13,998**  
PLUS \$1000 off PURCHASE OR LEASE

**2003 CHEVROLET VENTURE VAN**  
48 MONTH SMARTLEASE: **\$198** PER MONTH/48 MONTHS  
CASH PURCHASE PLUS FREIGHT: **\$22,298**  
PLUS \$1000 off PURCHASE OR LEASE

**2003 ALERO GX SEDAN**  
48 MONTH SMARTLEASE: **\$208** PER MONTH/48 MONTHS  
CASH PURCHASE PLUS FREIGHT: **\$18,998**  
PLUS \$1000 off PURCHASE OR LEASE

**2003 CHEVROLET MALIBU**  
48 MONTH SMARTLEASE: **\$218** PER MONTH/48 MONTHS  
CASH PURCHASE PLUS FREIGHT: **\$18,888**  
PLUS \$1000 off PURCHASE OR LEASE

For the latest information visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE. \*General Motors will provide the dealer with a credit of \$1,000 inclusive of applicable taxes. Such credit will be included in the relevant SMARTLEASE monthly payment, purchase price or cash purchase price at dealership. \*\*Offer available on 48 month lease. A down payment or trade of \$4,645/\$2,135/\$4,550/\$2,585/\$2,420 is required. (Impala R7A/Cavalier VL Sedan 1SA, C60, MX0/Venture Value Van R7B/Alero GX Sedan R7A/Malibu R7A). Annual cost of borrowing of 3.0%/1.0%/0.5%/1.0%/1.0% per annum. Option to purchase at lease end is \$11,054/\$6,219/\$10,524/\$8,533/\$8,881 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, \$0.12 per excess kilometre. Other lease options available. \*\*\*Freight (\$995/\$840/\$995/\$895/\$895), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. \*\*The SMARTLEASE monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with and are not calculated on the "Cash Purchase Price" shown. The difference between the price for the SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is expressed as an annual percentage which is 6.16%/9.80%/6.02%/7.42%/8.92%. 10% purchase financing on approved GMAC credit only. Down payment and/or trade may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: \$10,000 at 0% APR, the monthly payment is \$166.67 for 60 months. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$10,000. \*\*\*\*Offers apply to 2003 new or demonstrator models of Impala R7A/Cavalier VL Sedan 1SA, C60, MX0/Venture Value Van R7B/Alero GX Sedan R7A/Malibu R7A equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Province • Oldsmobile • Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealers are free to set individual prices. Dealer trade may be required. Limited time offer which may not be combined with other offers. See your dealer for conditions and details. †Best in class based on Natural Resources Canada 2003 Fuel Consumption Guide Ratings. ‡Testing conducted by the U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ††Graduate Program offer subject to rules and is not to be used in conjunction with \$1,000 GM Student Bonus Offer. †††The 2003 Malibu was the highest ranked premium midsize car in J.D. Power and Associates 2003 U.S. Initial Quality and Dependability Study. ††††Via International Service Association/TD Bank and GM, licensed users of marks. Trademark of TD Bank.

**OTTAWA VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION**

7th Annual Show  
August 9 & 10, 2003  
Armstrong Heritage Farm, Shawville, Quebec

Saturday 8:00 am - 8:30 pm "Food by Billy T"

- Tractor Plowing
- Grain Threshing
- Log Sawing
- Parade on Main Street in Shawville - 12 noon
- Garden Tractor Pull - 2 pm
- Musical Entertainment 3 pm & 6 pm
- Square Dancing with Antique Tractors 7:30 pm

Sunday 8:00 am - 6:00 pm

- Antique Tractor Pull - 12 noon
- Plowing • Threshing • Sawing
- Musical Entertainment in afternoon

Admission \$5.00 Adults Children 12 and under free  
Information: Barrie Ross (613) 432-5204 Martha Hodgins (819) 647 5233

SPORTS

# Shawville pitcher and team a hit in Cooperstown

Sheppard leads Arnprior Black Sox to victory in the "B" Division final

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

SHAWVILLE — A 14-year-old Shawville pitcher has made it to the Baseball Hall of Fame in Cooperstown, N.Y.

No, Quinn Sheppard wasn't inducted, but the right handed pitcher with the Arnprior Black Sox joined his teammates for a tour of baseball's shrine and a round-robin tournament in Cooperstown recently.

"It was very good. It was a once in a lifetime experience, that's for sure," said Sheppard of his tour of the Hall of Fame.

"It was amazing. We went into one room and it was all Babe Ruth."

Sheppard said the Ruth display was as impressive as the Sultan of Swat himself.

"It showed us all his techniques and the way he batted ...," he said. The Black Sox played some good ball when they weren't visiting the Hall of Fame, taking on teams from Connecticut, Gloversville, N.Y. and Louisiana.

The Black Sox beat the Louisiana Mudhens 9-7 in their first game before losing to Connecticut (who were state champs) 5-2 and Gloversville 5-3.

They lost their second game against Louisiana 9-6, but they still made it to the "B"

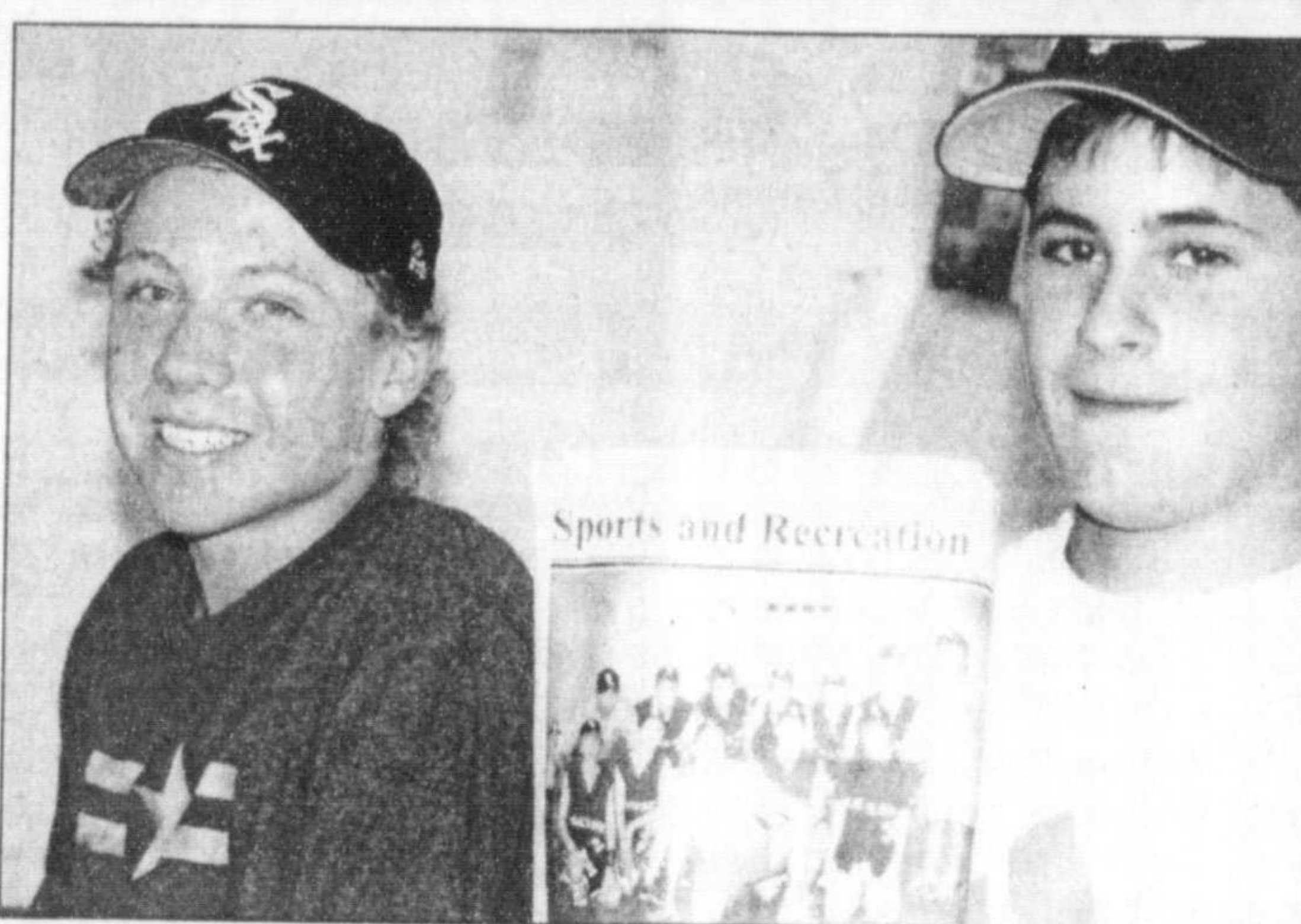
Division final against the Mudhens.

"We went ahead and beat them 5-3 (to win the "B" Division)," Sheppard said.

The trip also offered the young men a chance to hang out with their American counterparts. Sheppard said he found the Americans easy to get along with, especially the Louisiana team.

"They were generous," he said. "After the third game they cooked Jambalaya for us."

Sheppard's catcher on the Black Sox, Josh Kennedy, also said he had a good time at



COOPERSTOWN: Pitcher Quinn Sheppard, 14, of Shawville, and catcher Josh Kennedy, 14, of Arnprior, visited Cooperstown, N.Y. and the Baseball Hall of Fame with their team, the Arnprior Black Sox, recently. The Black Sox won the "B" Division of a four-team round-robin tournament.

Paul McGee, THE EQUITY

## PONTIAC LIONS HOCKEY

Competitive "CC" tryouts  
A0ut/August 16th, 17th & 23rd-Arnprior, Ont.

Sam./Sat 16, Peeewe-10h00-11h00/10:00-11:00 am  
Bantam-18h30-19h50/6:30-7:50 pm  
Midget-20h00-21h20/8:00-9:20 pm

IMPORTANT: Tous les joueurs doivent être inscrits avec leur Association, avant d'aller sur la patinoire. (Protection d'assurance)

IMPORTANT: All players must be registered with their Association before going on the ice. (Insurance protection)

Pour plus d'information/for more info call  
Muriel Brochu 683-5574/Colleen Powell 647-2372

# Annual sea-pie picnic sold out



SHE'S OUT: Serena Larivière-Ferrigan doesn't quite make it to home plate during the 3-pitch ball tournament at the two-day Bryson Lions picnic. Nine teams participated in the two-day event.

Heather Dickson, THE EQUITY

By HEATHER DICKSON  
Equity Publisher

BRYSON — Based on a traditional sea-pie picnic, the Bryson Lions Club sold out of sea-pie at 6:15 p.m. on Sunday.

The two-day Bryson Lions picnic held at the Lions' Park on Saturday and Sunday included activities for all ages. Saturday's activities included a 3-Pitch ball tournament, volleyball, children's activities, a disco and anyone that was hungry could fill up at the canteen. On Sunday, Lions members started serving up sea-pie and beans at noon and people were entertained by a local talent show.

"It was an absolute blast, people stayed around, they camped and enjoyed the entire weekend," said Lion Ed Gutoskie.

"Everything was a wonderful success including the weatherman who co-operated."

The Sunday picnic is based on a traditional sea-pie supper and has been a major event of the Bryson Lions for more than 40 years. Twenty-one pots of sea-pie and 10 pots of beans sup-

plied the meal for annual picnickers.

"The bean pots are the #16 size, it takes a man and three boys to lift the pots when they're full," said Gutoskie, jokingly referring to the quantity and quality of food served.

"We were sold out by 6:15 p.m."

Following the sea-pie dinner an amateur talent show entertained the crowd.

"People just stayed around and listened to the old time country music," said Gutoskie.

**3-Pitch ball tournament**  
The two-day ball tournament had nine teams participating. Entry fee was \$150 and the A winners walked away with a \$400 purse.


A champs — Hotel Duchesne, Aylmer. Runner up — Road Runners, Aylmer  
B champs — Adrenaline Rush, Aylmer

Runner up — Bailey's Buster's, Arnprior.

**Picnic raffle winners**  
Edith Tubman, Shawville — \$500

Ron Cameron, Portage du Fort — \$300

Jean Lemaire, Bryson — \$200.



**Firemen's Ball**  
**TCRA Ladysmith, Que.**  
Saturday, August 9, 2003  
Proceeds to  
Thorne Volunteer Fire Department  
Door Prizes • Light Lunch  
Live Music by The Coveralls  
\$5.00 each 9:00 p.m.

## Blues Jam Night

with  
"THE FRAN BAND"

**NO COVER CHARGE! LIVE EVERY WEDNESDAY JUNE - SEPTEMBER**

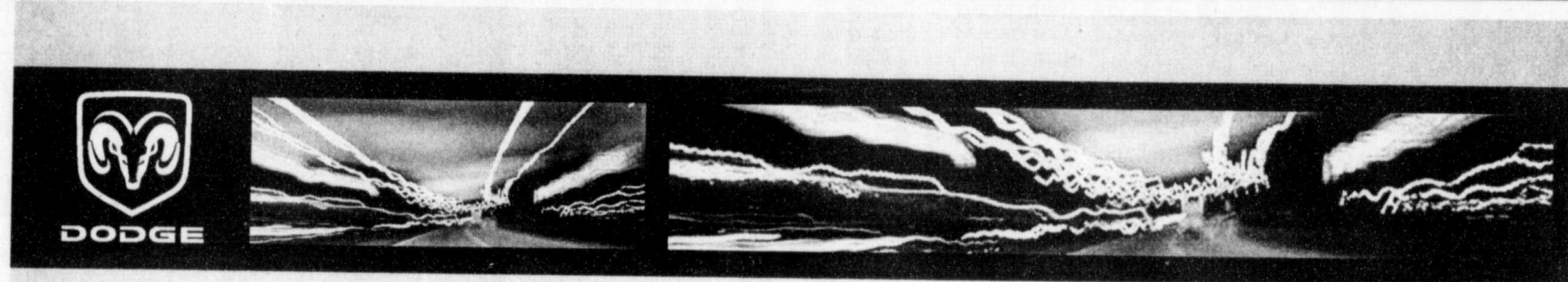
From the Wilno Tavern to "The Pointe" in Davidson, join "The Fran Band" every Wednesday night this summer! Come to Esprit for a rockin' good time and jam with the Valley's best blues band on the banks of the Ottawa River!

DINNER RESERVATIONS  
or info.: 819-683-3241



3 ch. Esprit, 2 kms west of Davidson, QC  
off Thomas Lefebvre Rd.

**Famous Ultimate BBQ Dinner**  
Wednesdays 7:00 p.m. - \$17 per. Your choice of  
BOURBON PEPPERCORN SIRLOIN STEAK  
CAJUN BLACKENED ATLANTIC SALMON  
THAI MARINATED BUTTERFLY CHICKEN BREAST  
CAROLINA BBQ PORK RIBS  
SPINACH & RICOTTA CHEESE CANNELONI  
All you can eat baked potatoes, salad, bread, desserts vary



SUMMER IS HERE.



AND IT DOESN'T GET MUCH HOTTER THAN THIS.



2003 DODGE SX 2.0 BORN TO BE ALIVE



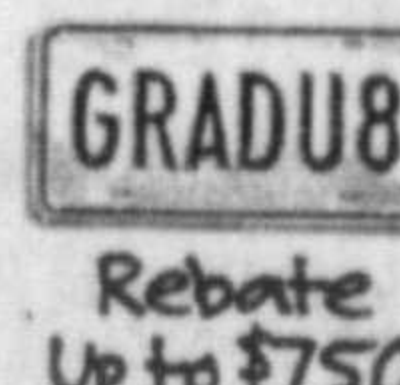
132 HP ENGINE • AM/FM/CD STEREO • FOG LAMPS • SENTRY-KEY® THEFT DETERRENT SYSTEM • MULTISTAGE DRIVER AND FRONT PASSENGER AIRBAGS

CASH PURCHASE FOR \$12,999\*



VISIT YOUR DODGE STORE

Wise customers read the fine print: \* Cash purchase price is applicable only to the 2003 Dodge SX 2.0 21D and excludes license, insurance, taxes, registration, retailer administration charges, PPSA, and freight. This is a limited time offer which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and applies to retail deliveries on most new in-stock 2003 Dodge SX 2.0 21D models. Retailer order/trade may be necessary. Advertised vehicle not exactly as shown. † See retailer for complete details and conditions. ‡ Warranty valid for all new 2003 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



# Discover Pontiac by rally

By HEATHER DICKSON  
Equity Publisher

PONTIAC — Saturday was a good day for a drive around the Pontiac to raise money for minor hockey, but a poor turnout of participants discouraged organizers.

Only 26 participants, in seven cars, took up the challenge to raise money for Shawville Minor Hockey by taking part in a car rally on Saturday, Aug. 2.

The rally, hosted by Atkinson's Bar, had drivers covering more than 90 kms of Pontiac's back roads, through four different municipalities, answering questions along the way.

Organizers said a lot of sandwiches were donated by hockey parents, but they didn't turn out for the rally.

"It was amazing how much food we had. It was a shame that more didn't turn out for the fundraiser," said Ruth Atkinson. Winners were

determined by a point system from questions answered correctly at different locations on the car rally route.

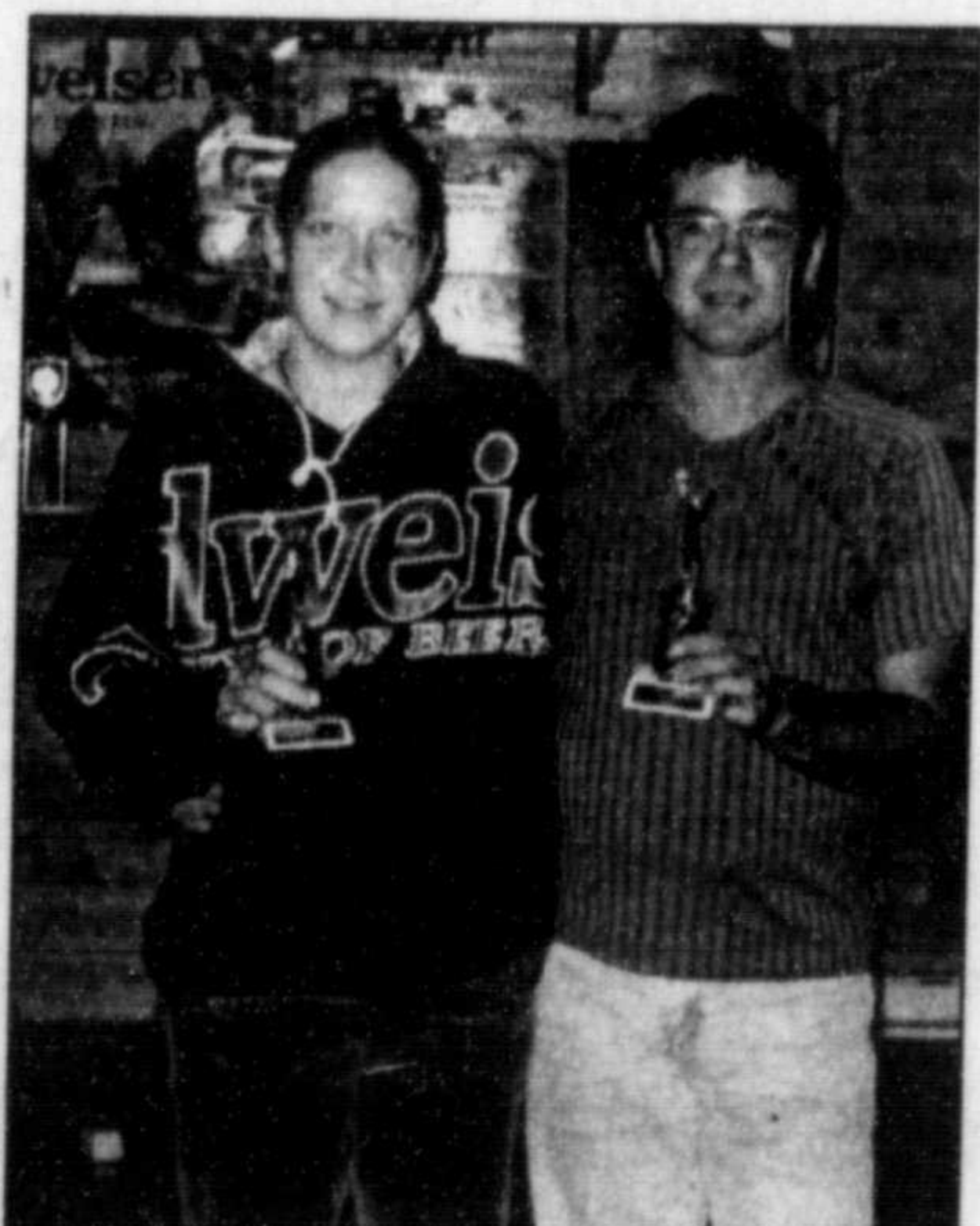
Participants raised \$405 which was donated to minor hockey.

**Winners**

1st — Dave Amyot and Christine Tubman

2nd — Melissa Tubman, Erin Barber, Elizabeth Barber

3rd — John Atkinson, Donnie Hines, Judy Stephens.



Katherine Hynes, THE EQUITY

**WINNERS: Christine Tubman and Dave Amyot, above were first place winners at the Shawville and District Minor Hockey Car Rally.**

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

SEPTEMBER 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

## MISCELLANEOUS

**Fiberglass fishing boat** with 9.9 Mercury motor, less than 50 hours. Asking \$2,300. Can be seen at Leslie Lake. Phone 613-257-4369. **ba6**

**Ford 8N original front wheels**, enamel cook stove, 4-seater chesterfield, kitchen chrome set, old bureau dresser, Tiffany lamp swag. Phone 647-2804. **ba6**

**Let your toes hang out.** Thick ugly nails? Get fast results using Barefoot. Safe, effective. Send cheque or money order \$28 to Barefoot, Box 539, Berwyn, AB, T0H 0E0. **qa6**

**Future steel buildings.** Durable, dependable, pre-engineered. All steel structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure. **qa6**

**Antiques - 16th antique/collectible show sale.** Biggest outdoor. 57 dealers Aug 16 & 17, 9 am. St Lambert Seaway Park, Exit 6, Notre Dame, Highway 132. Admission \$6.00. Information 450-656-5234. **qa6**

**Rim for Dodge Dakota 15".** One tree climbing stand only used once \$275. Also one sure grip tree stand \$90. Like new. Call 647-2462 after 6:00 pm. **xtc**

**Honda 2 hp 4 stroke motor** and alum. 14' boat. Big fisherman. Good condition \$975.00. 647-6257. **xa6**

**Keep things moving smoothly** with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. **xtc**

**Colour photos from THE EQUITY**, black and white prior to May, 2003, \$8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favourite photo. \$10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC. 647-2004. **xtc**

**Virage golf equipment**, 11 sticks, 12 speed Velo sport, Shimano 600. 647-6313. **ba6**

**What are you waiting for?** gateway PC's only \$999 or \$1/day! You have to see them! No money down! WindowsXP-FREE! 6 months AOL free! 1 year on site tech support-free! 1-866-259-1171 www.dollara-day.com. **qa6**

**Rough lumber for sale**, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. **otc**

**All Steel buildings ... Final year end clearance 25' x 32' \$7,200, 25' x 40' \$7,800, 30' x 40' \$9,500, 32' x 50' \$12,000, 40' x 60' \$16,500.** Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 Pioneer Buildings.com. **qa6**

**John Lambert Carpets.** Summer Clearance. Click laminate reg. \$3/ft. 1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tile included. Plush nylon carpet \$15.95 yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St., S., Renfrew 613-432-8111. **4ba20**

## MISCELLANEOUS

**Blowout prices on all in-stock** Ariens Lawn and Garden Equipment. Foy's Marine Ltd. Renfrew 613-432-4182 2ba13

**Coral Calcium "Extra" 100 capsules** and 530 mg of 100% pure marine coral calcium from Okinawa, Japan, as endorsed and recommended by Robert Barefoot on T.V. 1-866-319-0708, Calgary; www.curecanada.com. **qa6**

**Furniture at huge savings** as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. **otc**

**Second Chance Furniture**  
Unit 4, 405 Hall Ave. Renfrew, ON  
We buy, sell, rent and consign, new and used home and office furniture, appliances and more...  
**613-433-8296**  
www.secondchancefurniture.com

**Sawmill \$4,995.** All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT **qa6**

**Rust stained toilet?** Try Bowtell! Available for \$6.10 for 950 mL at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. **xtc**

**Coleman Powermate generator**, 2250 W. Like new \$600. Phone 648-5269. **xtc**

**New release - Axe, Trap & Plough:** The Settlement of The Pontiac by Anna Babinska. Now available \$19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. **xtc**

**Articles for sale - entertainment units, stoves, desks, oak coffee and end tables, dressers, lamps, dishwasher, antique rollout desk, antique Singer sewing machine, oak mirrors, screened door.** Most items between \$25 - \$100. 72 Farm Lake Rd., Otter Lake 453-2380. **4xa6**

## LOST

**Lost at Mickey Creek Golf Course**, July 19 Minolta 35 mm camera in case, some orange nail polish on case. Reward 613-761-0357. **xa6**

## PET S

**Dog - purebred Golden Retriever** registered with papers. Male 1 1/2 years old, neutered, shots, etc. Relocating must sell. Needs loving home, excellent companion. Call evenings 648-5596. Price to be discussed. **2ba6**

## FARM PRODUCE

**Oliver Standard 88 Ezee flow rake**; 19 ft. hay elevator with motor; # 124, Massey square baler; 4 young Boer male goats (bucks) 819-647-5085. **2xa6**

## HIDE BUYER

**Highest prices paid to farmers for butcher hides**  
Call (613) 735-6950

**Hay 36 round bales.** Red clover. Lambs for freezer. No Sunday calls. 647-3640. **xa6**

## FARM EQUIPMENT

**NH 488 haybine** excellent condition \$4,500; Dump wagon for grain or corn silage \$6,200; New Idea 243 Tedder \$3,500; Poulan Pro Lawn Tractor 17.5 hp, 42" cut, hydrostatic transmission, new \$2,500. 647-3540. **2ba13**

## CARS AND TRUCKS

**FINANCING AVAILABLE OAC**

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!**

**Motors & Transmissions Sold and Installed**

**Auto Glass Replacement**  
Tire Sales - 24 hr. Towing  
We service what we sell.

**BRISTOL AUTO BODY**  
11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

## CARS AND TRUCKS

**1990 GMC 2500, 4 x 4, crew cab**, short box, 350, auto, air, tow package, box liner, Leer cap, well maintained \$6,000.00. After 6 p.m. 647-3092. **xtc**

**Pontiac Grand Prix GTP.** Never winter driven. Every possible option. Like new condition. 647-3927. **ba6**

**1991 Ford F250 heavy duty 4x4** with a 7.3L diesel, standard transmission, excellent condition. \$6,500; 1979 Ford F250 heavy duty, 360 motor, standard transmission, runs great \$1,150. 647-3540, cell 613-720-7540. **2ba13**

## MOTORCYCLES/ATV

**2000 Honda ATV 300 4 x 4** windshield, hand warmer and plow \$6,500.00 648-2700. **ba6**

## FOR RENT

**Bryson - 3 bedroom house.** Phone 648-2222. **otc**

**Bryson - 2 bedroom apartment** 648-5555. **otc**

**Campbell's Bay - one and two bedroom apartments,** commercial space also available. Call evenings 648-2362. **otc**

**Campbell's Bay - 1 bedroom apartment,** utilities included, \$385 per month 647-5611. **otc**

**Shawville - 2 bedroom apartment,** available immediately, \$375 per month plus utilities, washer and dryer, stove and fridge. References required. Phone 819-682-3091. **otc**

**Shawville - 2 bedroom apartment** 647-3256 or 613-295-2489. **otc**

**Shawville - air conditioned,** large one bedroom apartment, appliances available. Newly renovated. 647-6085. **otc**

**Shawville - 3 bedroom townhouse** \$450 month plus utilities. Richardson Bros Townhouse. 647-5362, 647-5512, 647-2659. **otc**

## REAL ESTATE FOR SALE

**Bryson - Bungalow, near Lions Park,** 5 bedrooms, 2 baths, central air, extra large lot, great location! Serious inquiries only. Call 648-5942, or 648-5666. **2xa6**

**Bryson - 38.5 acres of good bush land,** suitable for building lots, between Calumet St. and the Ottawa River \$20,000; **Clarendon - 187 acres of good bush land.** Excellent hunting area. Lots 28A and 28B in the Ninth Range of the Township of Clarendon, \$40,000. Call 647-3218. **2ba6**

**Caldwell - Easy country living** at 15 Ragged Chute Rd., Caldwell. 5 miles east of Shawville. 2 bedroom, 60x12 mobile home, double garage, all new siding and windows. Good starter home. Must be seen. Call 647-3516. **4xa27**

**Bristol - Lot for sale,** Hwy 148, 26,820 square feet. 201.80 foot frontage, 142 foot depth. Bristol. Call 458-2058. **3ba20**

**Lot for sale Norway Bay 300' x 100'** cleaned. 819-647-3254. **2ba6**

**Quyon - Serviced lots,** fully landscaped, 66 ft frontage, 200 ft deep. Call only if interested 458-2460. **3ba20**

**Shawville - 426 Main, 3 bedrooms,** family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. **otc**

**Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979.** Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. **qa6**

## SERVICES

**Painting, decks, docks, landscaping,** retaining walls, interior/exterior renovations. \$10 to \$15/hour. References. Call 647-3425 (message). **2xa6**

**Household cleaning.** We do Fall and Spring, weekly, bi-weekly cleaning. We do it all. Commercial or domestic. Good references and rates. 647-6604. **4xa13**

**French conversation.** Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi conversation anglaise. Methode simple et rapide. **xa6**

## SERVICES

**Bryson - Home day care,** \$5.00 day. Limited spaces. Cindy. Phone 648-5259. **ba6**

**Canada's top psychics.** Are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070 \$2.95/minute 18+.

## HELP WANTED

**\$\$\$Chocolates\$\$\$ Deluxe quality chocolate.** Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589. **qa6**

**Love Christmas? Home and gift collection,** Canada's premier home party company, celebrates the season all year long with the most unique product line in the industry. Decorating, entertaining, cooking, celebrating and so much more! Enjoy it all with Home & Gift Collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com. **qa6**

**SADC Pontiac CFDC** of Campbell's Bay recherche personne pour accueil/info/support administratif: contrat 3 mois renouvelable jusqu'à 1 an. Bilinguisme, logiciels MS Office. Seront considérés les offres de service et/ou c.v. reçus avant midi le lundi 8 septembre par courriel seulement à sadc@commercepontiac.ca. **5bs3**

**Learn Auctioneering.** Classes held Aug. 9 - 15, 2003. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. **qa6**

**Established business for sale,** many possibilities, fun, affordable. Apply to Box "R", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC. J0X 2Y0. **2ba6**

## TENDERS

**Des soumissions scellées** indiquant clairement leur contenu seront reçues au bureau de Canton de Clarendon, C427 Rte 148, CP 777 Shawville, Québec, J0X 2Y0 jusqu'à 16h00 le 20 août 2003. Les soumissions sont demandées pour l'achat de: 1) Niveauise de modèle 2002; 4 roues motrices sur pont tandem, moteur diesel, poids de 37,125 livres, incluant cabine complète de sécurité et sans équipement à neige; maximum de 1500 heures. Les soumissions doivent indiquer le prix total incluant toutes les taxes. Les devis sont disponibles en personne ou par télécopie au bureau normales de bureau du mardi au vendredi de 9h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00. Les soumissions non conformes aux devis seront rejetées. Le Conseil municipal de Clarendon se réserve le droit de ne pas accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et ne pourra être pour suivi au sujet d'une réclamation pour pertes ou honoraires éprouvés par le soumissionnaire. Lorna Younge Sec.-trés 819-647-3862 **1-0-a6**

**Sealed tenders marked as to contents** will be received at the Municipal Office of Clarendon, C427 Rte 148, Shawville, Québec J0X 2Y0 until 4 pm August 20, 2003. Tenders are called for the purchase of: 1) a 2002 Model: 4-wheel Tandem Drive Motor Grader, Diesel Engine, weighing 37,125lbs., including full cab with ROBS and without snow equipment. Maximum 1,500 hours. Tenders must indicate total price including all taxes. Specifications may be picked up or faxed from the municipal office during normal office hours Tuesday to Friday 9 am until noon and 1 pm to 5 pm. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. The municipal council of Clarendon reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tender received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the tenderer. Lorna Younge Sec'y-Treas. 819-647-3862. **0-1-a6**

## PUBLIC NOTICE

**Avis de Vente**  
Canada Province de Québec  
District de Hull  
Cour du Québec  
No. 550-22-006003-30  
Avis de Vente  
Greater Ottawa Pools Inc.,  
Partie demanderesse, vs Gary  
Ralston, Partie Défenderesse.  
Le 21<sup>ème</sup> jour de août 2003 à  
11:00 heures, au 772  
Principale, en la Municipalité  
de Bryson, district de Pontiac,  
seront vendus par autorité de  
justice, les biens et effets de  
partie défenderesse, saisis  
en cette cause, consistant en:  
Equipement de construction, 1  
Buffet en bois 2 portes vitrées,  
2 Vélos, 1 Système Bell  
Express Vu, 2 Bicyclettes, 1  
Système informatique, 1  
Barbecue, et autres effets, le  
tout avec accessoires.  
Argent Comptant et/ou chèque  
visé.  
Gatineau, ce 30 juillet, 2003.  
Eric Beauchamps  
Huissier de Justice  
District de Hull.  
Paradis, Brayley, Montpetit  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
203-277 Notre Dame,  
Gatineau, QC J8P 1K6  
643-1185/643-9202  
0-1-a6

**Murray - We would like to** thank all our family for the enjoyable anniversary party. Over 90 family members and friends gathered at Bryan and Geri's cottage on Johnson's Lake for the occasion. Thanks for all the gifts and cards and the beautiful meal. It was a really memorable day. Thank you also to the UCW for the potted mums and to Unit 7 for the azaleas. Everything was much appreciated. Thanks again. Clarence and Rhonda.

**Novena to the Sacred Heart** of Jesus and St. Jude. May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified. Throughout the whole world, now and forever. Amen. Most Sacred Heart of Jesus pray for us. St. Jude worker of miracles, help to the helpless. Pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude for favours granted. **M.D.**

## MEMORIAM

**Chevrier, Alice Wesley - In** loving memory of a dear mother who passed away five years ago, March 30, 1998 and a dear father twenty-three years ago Aug. 4, 1980. Remembering you both is easy. I do it every day. Missing you is the heartache. That never goes away. Always in my heart. **Putchie**

**Fenton - In loving memory** of a dear husband and father William (Bill) who passed away Aug. 8, 1993. Forever in our hearts. **Maxine and family.**

**Fenton - In memory of a** loving dad and grandpa Bill, who died 10 years ago. Sadly missed and always loved. **Kathy, Terry, Tylor and Ryan Graham.**

**O'Malley, Edmund - In** loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away August 4, 2000. He is gone, but not forgotten. And, as dawn's another year, in our lonely hours of thinking Thoughts of him are always near. Days of sadness will come over us. Many think the wound is healed, But they little know the sorrow. That lies in the heart concealed. Lovingly remembered and sadly missed **Lillian and family.**

**Richardson - In loving** memory of a loving sister-in-law, aunt and best friend "Beth" who lost her battle with cancer ten years ago on July 30th. We all know how much you wanted to live. But God saw your pain and suffering. And gave you peace. Not a day goes by That you are not thought of. **Garry, Brenda and family.**

**Steinke - In loving memory** of my beloved brother Eldon, June 4, 1992 and parents Hilda July 27, 1994 and Freddie June 28, 1983. May they always walk in sunshine. With God's love around them flow. For the happiness they gave us. No one will ever know. It broke our hearts to lose them. But they did not go alone. For part of us went with them. The day God called you home. Sadly missed by Gail, Hector and grandchildren Corey Ivan.

**Chabot - The support that** our family has received from this community since the time of the accident in May has been absolutely overwhelming. We would like to thank everyone for all their help and hope you know how much it has been appreciated. The many benefits and collections, donations of food, cards, prayers and other help in ways too numerous to mention, have made the past weeks so much easier for us all. Your kindness will always be remembered and we will be forever grateful. **Merry-Jill, Ryan, Trevor, Susan, Kate and Devin.**

**Cummings - I wish to** thank Mom, Monnie, Pam, all the musicians and everyone else who helped to make my retirement party at the Quyon Legion a very memorable occasion. I also send many thanks to Sandy, Keith and Cindy and everyone else who helped organize the party at the Bryson Forest Inn and making it such an enjoyable evening. I really appreciated seeing so many family and friends and receiving so many gifts and tickets at these two never-to-be-forgotten parties. **Garry**

**Incendies de forêt**  
MANIWAKI - Le mois de juillet aura été plutôt maussade et frais avec beaucoup de précipitations et des températures souvent sous la normale. Mauvais temps pour les vacanciers mais bon pour les forêts. La base de Maniwaki de la Société de protection des forêts contre le feu a combattu au cours du dernier mois 19 incendies couvrant 3,5 hec. Ces chiffres se situent légèrement sous la moyenne des cinq dernières années qui indique pour le même mois 21 incendies pour 9 hec. brûlés. Principalement situés dans l'Outaouais, les Laurentides et le Pontiac, tous les incendies étaient de moins de 1 hec. Les activités humaines ont causé 79 % de ces incendies et plus particulièrement des feux mal éteints et des articles de fumeurs. La foudre n'aura causé que 4 incendies. Depuis le début de la saison de protection 2003, la base de maniwaki a combattu 118 incendies de forêt pour 422 hectares alors que la moyenne des cinq dernières années indique 125 incendies pour 102 hectares pour la même période.

**IN STYLE**  
CONSIGNMENT FASHIONS  
Specializing in Women's & Children's Apparel  
Accepting for All Occasions

**LOOKING FOR BACK-TO-SCHOOL CLOTHING FOR KIDS?**

**LADIES' FALL FASHIONS**

**DOWNTOWN RENFREW 432-7708**

**Sun. Aug. 17 - St Matthew's Memorial Service,** Charteris at 2 pm. Rev Gerry Peddle officiating. **2ba13**

**Sun. Aug. 17 - Turkey Supper** at the Westmeath Community Centre from noon to 6:00 pm. Parishioners of Our Lady of Grace Church invite you to enjoy a homecooked meal in air-conditioned comfort. **2ba13**

**Sun. Aug 17 - 2 pm.** Dunraven United Church Cemetery Service, Calumet Island, will be held in the church. Rev MacDonald officiating. **2ba13**

**Sun. Aug. 17 - St James Anglican Church,** Otter Lake and Union Cemetery Annual Memorial Service will be held at 3:00 pm at the Church. A hot and cold buffet will follow in the R A Hall from 4:30 pm to 6:30 pm. \$10 for adults, \$5 for children aged 5-12, under 5 free. All welcome. For information please call 648-2949. **2ba13**

**THE EQUITY Pontiac Plus**  
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

**2 journaux 1 prix**  
some restrictions may apply

**15 mots pour 8,50 \$\* (si payé en avance).**  
**15 words for \$8.50\* (if paid in advance).**

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
(10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutés 12c* par mot par semaine.		
Additional words, add 12c* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.  
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0  
Tel.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

**VISA**  
VISA accepted

**FINANCING AVAILABLE OAC**

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!**

**Motors & Transmissions Sold and Installed**

**Auto Glass Replacement**  
Tire Sales - 24 hr. Towing  
We service what we sell.

**BRISTOL AUTO BODY**  
11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

**BRYSON**

**Free vote on same sex marriages**



**By ANNA STEWART**  
 Correspondent  
 648-2351  
 Our sympathy to Lena Lamothe of Calumet Island on the death of her nephew Leo Spencer of Port Colbourn, Ontario. Leo was the husband of Jackie Gervais and the son of Albert and Rosalee Spencer formerly of Calumet Island. he was 72 years.

On Thursday Jim and I with Norman and Veronica Perrier attended the ribbon cutting in Danford Lake, Quebec of their new fire hall. It is a big building everyone was well received by the Mayor and residents of Danford. A few mayors of the different municipalities were also there as were our members of Parliaments Charlotte L'Ecuyer and Bob Bertrand. Bob asked me to

remind his constituents that there is going to be a free vote in the house about same sex marriages. he is voting "no" and he would like everyone to drop him a line to back him in this very important time. He can be reached by mailing him a short one line letter to Robert Bertrand, House of

Commons, Room 486, Confederation Building, PO Box 833, Ottawa, Ontario, K1A 0A6. He would appreciate hearing from you. While in Danford Lake we found Mildred and Ray's "Love Nest". Hope you get well real soon Mildred so Jim and I can drop in to see you. Sympathy to the family of Jack Stewart on the death of

their grandson Damien. He was the great grandson of Ross Stewart of Shawville. A special get well to Betty Sparling Laporte. We are glad your surgery is over. Hope you are doing well and soon will be home.

As reported by Al Davis, Ed Gutoskie should use a butterfly net to catch millers and not his ears. Belated birthday greetings to Jim Wallace from Jim Stewart, Bill and Melba hope you had a nice day.

**PUBLIC NOTICE**

The Western Quebec School Board would like to advise its taxpayers that the invoicing for the taxation period July 1, 2003 to June 30, 2004 will be mailed on August 14, 2003 and will be due on September 15, 2003.



**AVIS PUBLIC**

La Commission scolaire Western Québec voudrait aviser ses contribuables que la facturation des taxes scolaires pour la période du 1er juillet 2003 au 30 juin 2004, sera mise à la poste le 14 août 2003, la date d'échéance étant le 15 septembre 2003. Merci pour votre collaboration habituelle.

**Business directory**

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
 (Prop. Lorraine Cluff)  
 Messages 647-5306  
 Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
 Lloyd & Marj Hodgins  
 378 Main St., Shawville, Quebec  
 Bus. (819) 647-3841  
 Creating a memory that will last forever  
**COMPETITIVE PRICING**

**VETERINARY SERVICES**

**DR. ALIDA JONG M.V.**  
 DIPL. HOMEOPATHY  
 435 HIGHWAY 148  
 SHAWVILLE, QUEBEC  
 TEL: (819) 647-3945  
 SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES  
 TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE  
 SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT  
 EMERGENCIES

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
 NOTAIRE-NOTARY  
 C.P. 549  
 37, rue Patterson  
 Campbell's Bay  
 Québec J0X 1K0  
 (819) 648-2525, 5151  
 Fax: (819) 648-5751  
 Manoir Mansfield  
 289(3), rue Principale  
 Route 148  
 Fort-Coulonge  
 Québec J0X 1V0  
 (819) 683-3434  
 Fax: (819) 683-3515

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**  
 NOTAIRE • NOTARY  
 CONSEILLER JURIDIQUE  
 ATTORNEY • LEGAL ADVISER  
 Rendez-vous à la maison sur demande  
 Appointment in your home welcome  
 (Residence)  
 Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**  
 Water Well Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**  
 Phone: (613) 860-9986  
 Cellular: 761-2414  
 Quebec: (819) 647-5184  
 C23 Mitchem Rd.  
 R.R. 5, Shawville, Que.  
 J0X 2Y0

**MONUMENTS**

**Campbell Monument**  
 Custom Crafted Memorials  
 Offering Love's  
 Greatest Gift ... Remembrance  
 850 O'BRIEN ROAD, RENFREW  
 Contact Veronica Rindler or  
 Kevin Costello (613) 433-9616

**FURNITURE RESTORATION**

Free Estimates / Reasonable Rates  
**Furniture Restoration**  
 Stripping, Staining and Repair  
 Proprietor: Wayne Labelle  
 Phone 819-647-2325  
 Locally Owned  
 7 Aylmer St.,  
 Bristol, QC J0X 1G0

**REAL ESTATE**

**RE/MAX**  
 ReMax Direct Inc.,  
 Real Estate Broker  
 Coûtier immobilier agréé  
 franchise indépendante  
 et autonome  
 Call someone who cares  
 181, rue Principale  
 Aylmer, Québec J9H 6A6  
 770-2100  
 E-mail: clafleur@magma.ca  
**Carlen Lafleur**  
 Agent immobilier affilié  
 Pgr: (613) 759-0699  
**Terence Lafleur**  
 Agent immobilier affilié  
 Pgr: (613) 274-9357

**SEPTIC TANK PUMPING**

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE  
 Toll Free: 1-800-267-0118  
 Local: 1-613-582-3459  
**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
 Beachburg, Ontario

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK CONSTRUCTION INC.**  
 Licenced General Contractor - Since 1980  
 Guildcrest Factory Built Homes & Cottages  
 Drop-off or Turn-key packages available  
 Turn-key packages  
 135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
 819-459-2424 (Call for appointment)  
 819-459-3098 (Fax)  
 www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**  
 Notary  
 conseiller juridique/legal adviser  
 131A rue Victoria Street  
 Shawville (Québec) J0X 2Y0  
 819-647-6300  
 Hull  
 819-771-3231

**CAR CARE**

**CLAUDE'S CAR CARE**  
**CLAUDE LAURIN**  
 766 Bruce Street  
 Renfrew, Ontario  
 K7V 3Z8  
 Complete Auto Detailing (613) 858-6110  
 (613) 433-4938

**WEEKLY NEWS AND ADVERTISING**

For the cleanest kitchens in Pontiac  
 Use **Chaisy**  
 Contact Steve or Janey  
 819-647-2204  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
 133 Centre St., Shawville

**SHEENBORO**

**Fred does old-soft-shoe**



**By MYRTLE SULLIVAN**  
 Correspondent  
 689-2236  
 Myrtle Sullivan has returned from her month long visit with her son Jason Hynes, wife Fiona and granddaughter Jessica in Scotland. They toured most of Scotland and spent a week in the western highlands. The scenery was wonderful and weather perfect. But the highlight of the trip was being with her granddaughter who will be nine months old on Aug. 6. Jason, Fiona and Jessica are planning a visit to Canada for two weeks in October. We are all looking forward to their visit.

weekend. We are also glad to see Fred Meilleur has returned from his month holiday with son Peter in the Maritimes. He was seen doing the old soft shoe at the McDonald/Tallon wedding reception in Chapeau.



**PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS**

Paul A. Robillard  
 François Sasseville  
 Luc Parent  
 Audioprothésistes  
 41, rue Ste-Marie, Hull

**CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:**  
**Lions Club Hall**  
 660, rue Principale, Bryson, QC  
**Semi-mensuel**  
 S.V.P. appeler pour un rendez-vous  
 771-5029 1-800-567-1580  
**Semi-monthly**  
 Please call for an appointment  
 R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

There was a fashion show held at Harrington Hall in Chapeau organized by Mrs. Wayne (Jennifer) Jennings. All the models were young children from the area. My great granddaughter Kelsey McDonald was one of the models. This was a fund raiser for CHEO and did very well.

Bobby Meehan celebrated a birthday on July 30. Happy birthday Bob!

Ethel Landers came to her final resting place in Sheen last week. Her daughters Lois, Barbara and Ann brought her ashes back from Thunder Bay to be buried with family here in Sheen. Ethel was the sister of Mike Carroll from Chapeau and predeceased her husband Harry.

At this week's euchre party Maria Rochon won first prize, Nancy Tallon, second Andrew Keon third, and Shirley Chassie fourth prize. Card parts will continue every Tuesday night at the Sheen hall starting at 7 p.m.

Mr. and Mrs. Jim Beatty went visit their daughter in Calgary. We missed them at the music sessions last week.

Rosita (Walker) Ryan and her husband Bill Ryan were visiting with Ray and Mary Walker at their cottage.

**SHAWVILLE**

**Sheep selling for more**



**By RON HODGINS**  
 Correspondent  
 647-6001  
 Monday, Tuesday, EQUITY day, Thursday, Friday, Saturday and Sunday, where does the time go? Only in the Pontiac do we have an EQUITY day, and you'd be surprised how many people call it that. Many people look forward to pay day, but there are as many people in the area that look forward to EQUITY day (Wednesday). As one person told me, it is her main source of news.

this was the 9th Production Sale for Dwane and Donald Acres who have been in the sheep business for some 40 years. It would seem that people came from far and wide to bid on some of these superior breeding stock.

The Acres family were the perfect hosts and served roast lamb on a bun free of charge for lunch. Some of the top selling rams returned to this area. One will find its new home on the Zion Line and two others will be seen in some of the newest Coverall barns in the area. I was surprised at the cost of some of these animals. Many sold for more money than what a whole finished beef sells for these days.

As we sat there and looked at the crowd of people we came to the conclusion that they looked like a real relaxed group of farmers. It was then that Mavis decided that she too wanted to become one of the flock.

Hey Jill, with that big wedding coming up in Quyon I was wondering if the Stanton's regulars were going to host a bachelor party? It will have to be real soon as time is running out.

It certainly hasn't been good for all the farmers to finish their first cut let alone get their second cut done either. It has been a long time since things have looked this green at this time of year. It would appear that there will be a bumper crop of corn as well. We should have good grain if we get the weather to harvest it. My pasture that is overloaded, is green with small alsac clover in full bloom. I guess we gain in some places and lose in others. Thank goodness the pastures are still good, because if the cattle prices soon don't change we can't afford to start feeding our cattle this early.

I see that HI Hobbs and Sons have started the work on their new office building. They have dug the trenches for the foundation and I'm sure that the walls will soon be up. They have been working out of a temporary office trailer so I'm sure that they will be glad to have a permanent office real soon.

The Bell family reunion was this past weekend at the family farm back at The Junction (North Bristol). As usual there was a large turnout for this event. They have been doing this for a number of years and it is always a special time for the family to get together, play music and see on another.

Well Monday I did the unexpected. I actually went to a sheep sale in Metcalfe.

**IT'S NOT TOO LATE TO APPLY TO COLLEGE FOR THIS FALL!**

Classes at Algonquin College in the Ottawa Valley begin August 25th, but there is still time to enroll in one of our full-time programs. Attend our free information evening and we'll answer your questions on program eligibility, financial aid, student services and much more.

**WEDNESDAY, AUGUST 13, 2003**  
 Begins at 7 p.m. - Room 201 - Pembroke Campus

- Adventure Naturalist
- Business Program
- Computer Programmer
- Computerized Business Systems (Feb. 2004 intake)
- Early Childhood Education
- Electronics Engineering Technician
- Forestry Technician
- General Arts and Science
- Motive Power Technician
- Office Administration - Executive
- Personal Support Worker (Jan. 2004 intake)
- Practical Nursing

FOR MORE INFORMATION, CALL  
**JAMIE BRAMBURGER AT**  
 735-4700, Ext. 2756



**CAMPBELL'S BAY CIMENT**  
 (SERVING QUEBEC AND ONTARIO)  
 Licence RBQ: 1857-2792-35

■ READY-MIX CONCRETE	■ SEPTIC TANKS	■ WELL TILE
■ SEEPAGE PITS	■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS	■ CRUSHED STONE
■ ICF (Insulated Concrete Foundations)	■ SAND, GRAVEL	■ RE-BAR, WIREMESH

\* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

**648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950**



Paul McGee, THE EQUITY

**GET ME OUTTA HERE:** Good old Santa tried his best to cajole 18-month-old McKenna Richardson who kicked up a fuss as soon as she was placed on his knee. Maybe McKenna was just upset over the fact that Santa and Mrs. Claus were 20 weeks early when they showed up on the steps of Shawville's Town Hall Wednesday, July 30.

**WALTHAM**

**Big rain storm in Pembroke**



By EILEEN LABELLE  
Correspondent

I had an email from Jason Rochon, from Japan this past week. He is fine. They had an earthquake that measured 6.2 on the Rector scale. While he was emailing me, he said that they were having after shocks. He was a bit apprehensive. He is very busy teaching and he just loves it over there. I was watching the "Rolling Stones" concert in Toronto the other night. All you could see was a sea of people. They said there were approximately 450,000 people in attendance. It was the biggest rock star concert ever held in Canada. It was for a good cause, as it was a public declaration around the world that Toronto's SARS outbreak is over.

Congratulations to Brittany Morin, who graduated from St. Alphonsus High School in June. Brittany along with other area high school graduates were recipients of a bursary, from the Rotary Club, of Pembroke. Brittany will be

studying Arts & Sciences at Sir John Abbot College in Montreal in the fall. All the best in your future endeavors Brittany.

A very happy birthday is wished to Noah Chaput, who celebrated his 3rd, birthday on Friday, Aug. 1, 2003. He enjoyed a Bar B Q and cake and ice cream with his family and friends.

A very happy birthday is wished to Jacob's little chum Lyam Girard. He celebrated his 6th birthday on Saturday Aug. 2, 2003. Lyam had a birthday party at the Travelodge in Pembroke. His little friends that attended were: Jacob Gale, Morgan Valiere, Evan Wells, Eric Delaurier, Meghan Kingsbury, and Scott Howlett. They had a great time swimming in the pool, and had a special visit from "Sleepy Bear". They enjoyed hot dogs, fries, pizza, cake and ice cream. Lyam received some nice presents for which he was grateful.

This summer several people from Waltham are enjoying camping up at Trout Lake. Some of them that were up there this past week were Laurina and Gerald Dempsey, Cathy and

Raymond and Kayla Soucie, Mona & Timmy Bayne and family, Reina and Arthur Gagnon and Suzanne and Henry Turner. It is nice to see everybody enjoying the summer.

Susan and Charlie Ethier spent this past weekend in Toronto. While there, they visited Susan's sister Moira and husband Ken Collingwood and family.

This past Friday, Aug. 1, Pembroke was hard hit with torrential rain in the morning. Apparently between 70 mm to 100 mm of rainfall fell within three hours. Streets and basements were flooded. The water drains on the roof at the Pembroke East end Mall couldn't handle all the rain. As a result, the water started backing up and went down in two of the stores. At the height of the storm, it was reported that a man on Noik Drive was up to his chest in flood waters! The fire department and police department and the Pembroke public works department were kept very busy with the clean up well into the weekend.

I sure hope that everyone had a safe and happy long weekend!

**OTTER LAKE**

**Visitors from the West come to see cousins**



By ELIZABETH HAHN  
Correspondent

Thoms on their 21st wedding anniversary on Aug. 7. Belated congratulations to Joan and David Zimmerling on their 25th wedding anniversary on Aug. 2.

Recent visitors with Mr and Mrs Edgar Mayhew were Annette Lariviere of Fort Coulonge, Rosalee and Williard Mayhew of Cardinal, Ontario, Lorena

Hodgins of Shawville and May Guyea of Renfrew. Recent visitors with Millie and Williard Lance were cousins Williard Sparling and family of

Calgary, formerly of this district. It has been 40 years since he had visited this area. He was accompanied by his sister Hazel Martin of Eganville.

**WE ARE STILL CELEBRATING OUR BEST MONTH EVER AT SHAWVILLE CHRYSLER**

**0% 72 Months**



**2003 DURANGO**  
IT'S NEVER BEEN EASIER TO AFFORD!

**0% 72 Months**



**2004 300M SPECIAL**  
MAKE YOUR DREAM CAR A REALITY!

**7 YEAR  
115,000  
WARRANTY**

**0% 60 Months**



**2003 CARAVAN SXT**  
PLUS OUR LOWEST LEASE PRICE EVER!

**CREAM PUFF!**

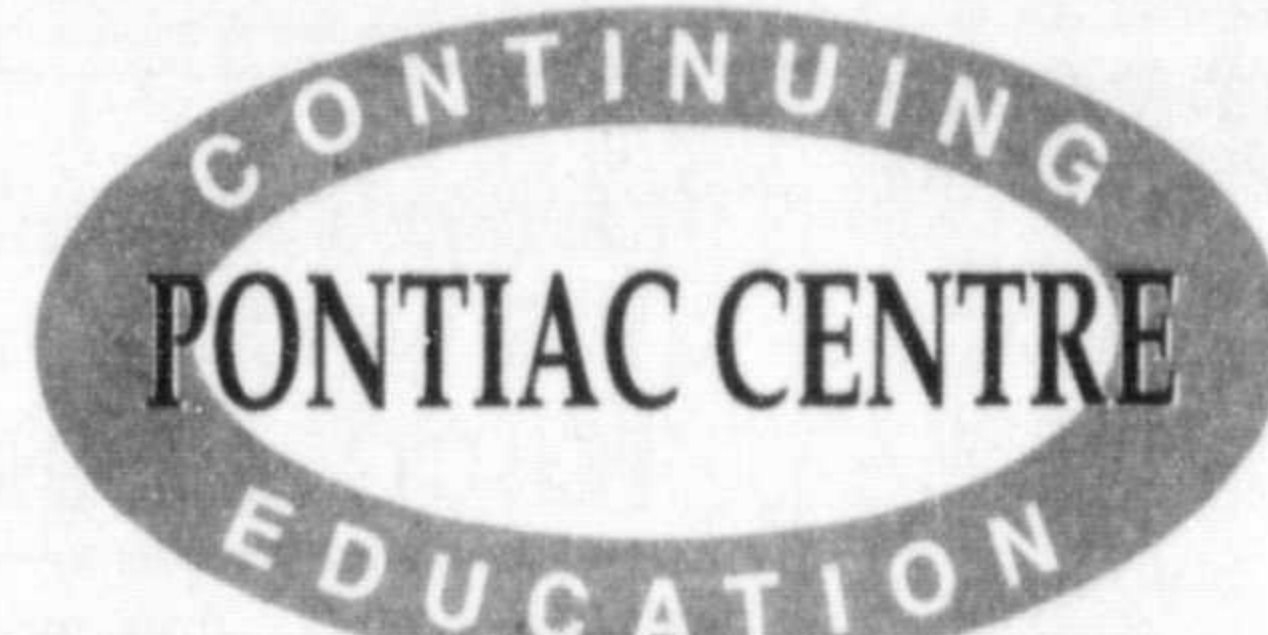
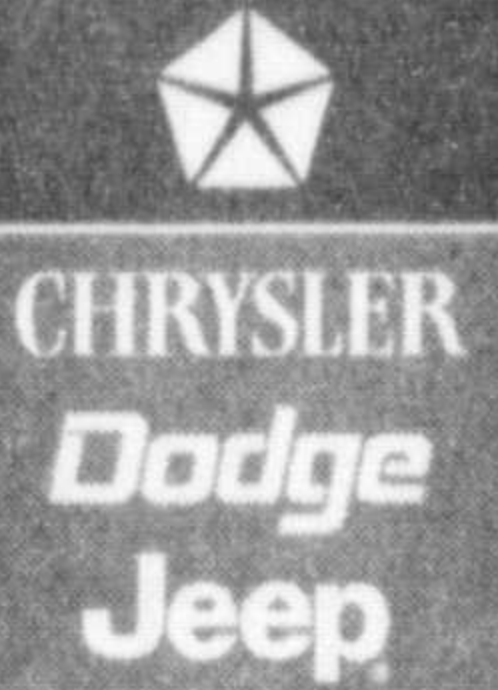


**2001 CHRYSLER TOWN & COUNTRY LTD.**  
Leather, heated, every possible option  
List \$48,020 New. 85,000 kms later \$21,995. Mint. 2 power sliding doors, power rear lift gate. Warranty to 120,000 kms.

**CERTIFIED  
PRE-OWNED  
VEHICLES**



Highway 148, Shawville, Quebec  
(819) 647-2073  
Toll Free: 1-877-647-2073  
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3



**Adult and Vocational Education in Shawville**

Tuition Free to Quebec Residents

Fully accredited Ministry of Education Diplomas

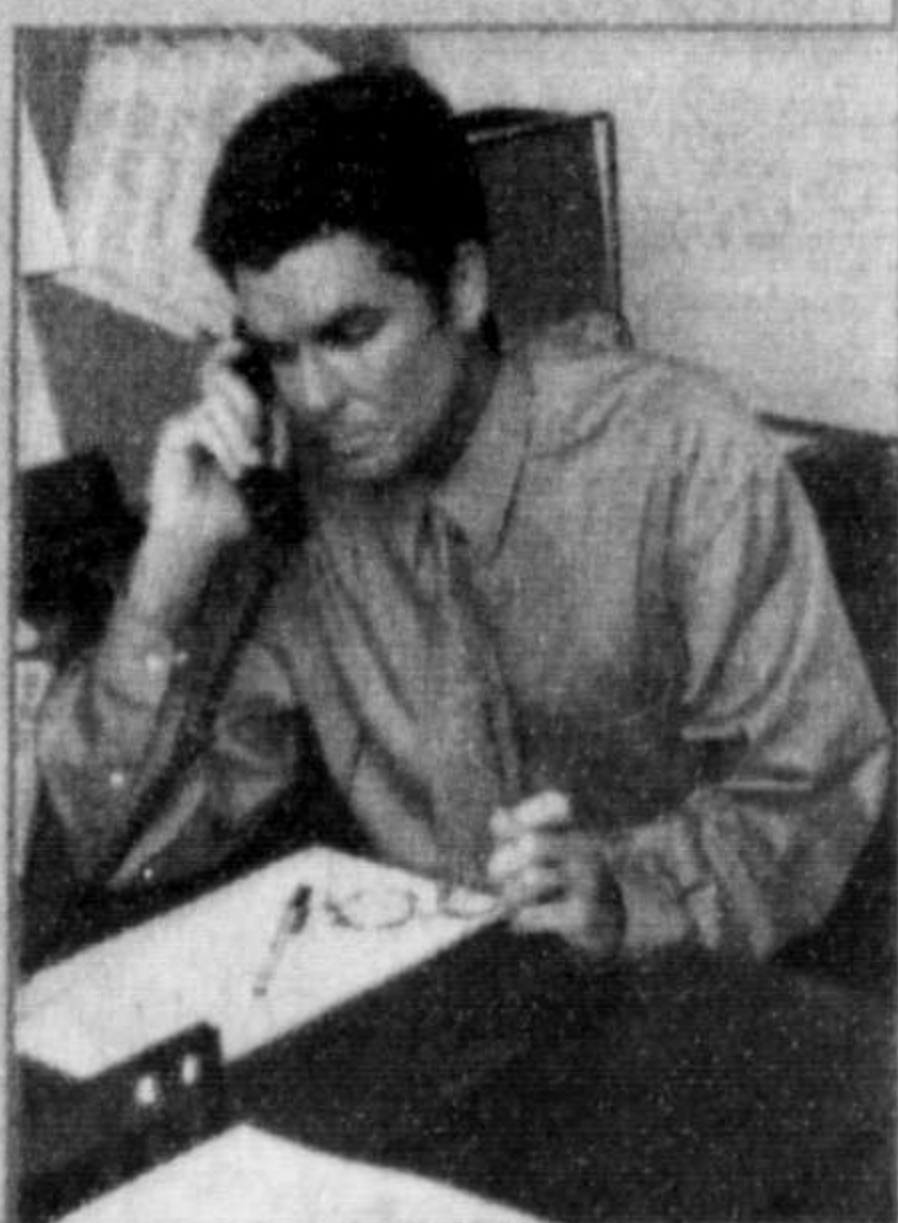
**Professional Programs**  
Full-time days

**Home Care & Family and Social Assistance**  
Leads to a career in the health care system!

**Secretarial**  
Latest computerized office skills!

**Accounting**  
Careers in financial management!

Professional Programs start  
**September 3rd**



**High School Diploma**  
Evening Program

We offer all the courses you need to complete your high school diploma.

Students needing prerequisites for college or vocational programs are welcome.

Deadline for Registration  
**September 3rd**

Students who register after this date will have to complete an orientation program.



**Register Now!!!**

For more information visit the centre (at Pontiac High School) or

Phone Joan Zimmerling 647-5605

**Pontiac Continuing Education Centre**